

# ProPig # 22655



- DE Bedienungsanweisung
- FR Mode d'emploi
- EN Instructions for use
- IT Istruzioni per l'uso
- NL Gebruiksaanwijzing
- PL Instrukcja obsługi
- DA Brugsanvisning
- ES Instrucciones de uso
- SV Bruksanvisning
- CS Návod k použití
- HU Használati útmutató
- NO Bruksanvisning
- SL Navodila za uporabo
- FI Käyttöohje
- HR Naputak za uporabu
- SK Návod na použitie
- PT Instruções de uso

# (DE) Bedienungsanleitung

## 1. Vorwort

### 1.1. Informationen zur Anleitung

Änderungen durch technische Weiterentwicklung gegenüber den in dieser Anleitung genannten Daten behalten wir uns vor. Nachdrucke, Übersetzungen und Vervielfältigungen in jeglicher Form, auch auszugsweise, bedürfen der schriftlichen Zustimmung des Herstellers.

## 2. Sicherheit

### 2.1. Allgemeines

Die vorliegende Bedienungsanleitung enthält Gebrauchs- und Sicherheitshinweise. Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch und beachten Sie die angeführten Vorschriften und Hinweise, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Bedienungsanleitung zum späteren Gebrauch aufbewahren!

### 2.2. Sicherheitshinweise



**VORSICHT!** Gefahr vor Bränden, Kurzschlüssen und elektrischen Schlägen!

- Anschlussleitung nicht zum Ziehen des Netzsteckers und zum Tragen des Gerätes verwenden.
- Anschlussleitung nicht mit Hitze, Öl oder scharfen Kanten in Verbindung bringen.
- Gerät an einem trockenen Ort aufbewahren und vor Flüssigkeiten und Feuchtigkeit schützen.

### Gefahr vor Personen- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!

- Sicherstellen, dass das Gerät nur von Personen mit entsprechenden Fachkenntnissen verwendet wird.
- Wartungshinweise beachten.
- Gerät nur mit der vorgesehenen Netzspannung betreiben.
- Setzen Sie den Akku-Pack nicht überhöhter Temperatur, Sonneneinstrahlung oder Feuer aus!
- Vermeiden Sie bei ausgelaufener Akkuflüssigkeit jeglichen Hautkontakt und verschließen Sie das Gerät gut in einer Plastiktüte.
- Schützen Sie den Akku-Pack vor Vibration und Stößen!
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse gebrochen ist!
- Arretierknopf niemals drücken, solange das Gerät läuft.
- Gerät für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsschutzvorschriften beachten.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung im Arbeitsbereich erhöht die Unfallgefahr.
- Nicht ohne Schutzbrille arbeiten.
- Nicht mit beschädigten Schleifscheiben oder verbogenen Schäften arbeiten.
- Bei Überhitzung das Gerät ausschalten und einige Minuten abkühlen lassen.

### 2.3. Ladehinweise

- Das Zahnschleifgerät wird über einen separaten Akku-Pack mit Strom versorgt.
- Laden Sie den Akku-Pack nur mit dem Netzteil, welches Sie mit dem Originalgerät #22655 erhalten haben!
- Zum Laden das Gerät vom Akku trennen.
- Geräteanschlussstecker des Trafos in die Ladebuchse (IN) des Akku-Packs stecken.
- Trafo in die Steckdose einstecken. Die Ladekontrollanzeige am Trafo leuchtet rot auf.
- Überwachen Sie ständig den Ladevorgang! Laden Sie den Akku-Pack nicht unbeaufsichtigt und lassen Sie das Ladegerät nicht über die Nacht eingesteckt.
- Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, beginnt die Ladekontrollanzeige am Trafo grün zu leuchten.
- Beenden Sie den Ladevorgang nach 3 Stunden! Der Ladevorgang wird nicht automatisch beendet und Überladung führt zur Zerstörung und zu Gefährdung von Personen.
- Unterbrechen Sie den Ladevorgang sofort, wenn sie eine übermäßige Erwärmung des Akkus feststellen.
- Bei vollgeladenem Akku-Pack kann das Zahnschleifgerät über 2,5 Stunden genutzt werden.

## 3. Beschreibung

### 3.1. Beschreibung des Gerätes

Zahnschleifgerät ProPig dient zum Abschleifen scharfkantiger Ferkelzähne.

### 3.2. Lieferumfang

- Zahnschleifgerät
- Akku mit Gürtelhaken
- Ladenetzteil
- Netzanschlusskabel mit Euroflachstecker
- Netzanschlusskabel mit UK Stecker
- Tragetasche mit Gurt für Schleifgerät
- Kunststoffkoffer
- Betriebsanleitung

### 3.3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät darf nur zum Abschleifen von Ferkelzähnen im Rahmen lokaler Tierschutzbestimmungen eingesetzt werden. Dabei sind die in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Vorschriften zu beachten. Eine andere Verwendung des Gerätes, z.B. in anderen Bereichen als beschrieben, gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch und Eingriffen in das Gerät erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche seitens des Herstellers. Nicht ordnungsgemäße Wartung, Ladung und Reinigung führen zum Erlöschen der Garantie. Des Weiteren sind Mängel in Folge von zu viel Druck während des Einsatzes von der Garantie ausgeschlossen.

### 3.4. Technische Daten

Handstück 22655-0	Ladenetzteil 22655-7
Versorgungsspannung 18 V	AC-Eingang 100 – 240 V, 50/60 Hz
Drehzahl in U/min 20.000	DC-Ausgang 21 V, 2000 mA
Aufnahmeleistung 40 Watt	Schutzklasse II
Schutzklasse III	

## 4. Inbetriebnahme und Bedienung

### 4.1. Lieferumfang

Lieferung erfolgt in einem Aufbewahrungskoffer.

### 4.2. Überprüfung

Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und Beschädigung.

### 4.3. Inbetriebnahme

- Vor der ersten Inbetriebnahme sollte der Akku-Pack geladen werden.
- Machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, ehe Sie den Schleifvorgang an den Zähnen starten.
- Gerät nur ausgeschaltet an den Akku-Pack anschließen!
- Tragegürtel anlegen. Den Akku-Pack können Sie bequem mit dem Befestigungsclip am Gürtel befestigen. Das Zahnschleifergerät kann in die dafür vorgesehene Tasche eingehängt werden.
- Anschlussstecker des Zahnschleifergeräts in die Buchse (OUT) des Akku-Packs stecken.
- Mit dem Ein-/Ausschalter des Gerätes einschalten.
- Schalten Sie nach Gebrauch das Gerät aus.
- Beim Unterbrechen des Schleifvorgangs Gerät immer abschalten.

### 4.4. Bedienung

- Darauf achten, dass der Schleifkörper gereinigt ist, siehe „Reinigung und Pflege“. Nur so erzielen Sie eine wirkungsvolle Schleifleistung.
- Den Schleifkörper nicht mit hohem Druck gegen die Zähne drücken. Hierbei wird die Schleifwirkung herabgesetzt und der Schleifkörper unnötig beansprucht.
- Den Zahn mit leichtem Druck nur an der Spitze abschleifen, sodass die scharfen Kanten verschwinden.
- Achten Sie darauf nur die Zahnspitzen abschleifen. Wird zu viel Zahnschmelz abgeschliffen, wird der Pulpabereich verletzt und bietet Krankheitserregern eine Eintrittspforte.

## 5. Wartung und Reinigung

### 5.1. Reinigung und Pflege

Schleifkörper nach jedem Gebrauch reinigen. Schleifkörper und Aluschutzkappe von Gerät entfernen (Vorgehen siehe weiter unten) und mit einer harten Bürste und Wasser bzw. Essig reinigen. Zur Grundreinigung der beiden Teile kann auch ein handelsüblicher Kaltreiniger verwendet werden. Nach der Reinigung die Spannhülse und die Aufnahme der Überwurfmutter (Außengewinde) einfetten.

### 5.2. Wartung

Vor jedem Gebrauch alle Komponenten auf Beschädigungen überprüfen. Beschädigte Teile nur vom Fachmann oder Hersteller reparieren lassen. Bei eventuellen Reparaturen nur Original-Ersatzteile verwenden.


#### Ausbau Schleifkörper und Wechsel Schleifkörper

Als Ersatz-Schleifkörper nur den Original-Schleifkörper (Art. Nr. 22913) in Verbindung mit der vormontierten Spannhülse (Ø 3,0 mm) verwenden.

Gehen Sie wie folgt vor:

Vor dem Werkzeugwechsel Netzstecker ziehen. Arretierknopf niemals drücken, solange das Gerät läuft.

1. Aluschutzkappe abnehmen.
2. Überwurfmutter leicht drehen und dabei gleichzeitig den Arretierknopf drücken, bis dieser einrastet.
3. Spannzange öffnen und Einsatzwerkzeug wechseln. Alle Einsatzwerkzeuge so kurz wie möglich einspannen. Lang herausstehende Schäfte verbiegen leicht und verursachen schlechten Rundlauf.
4. Aluschutzkappe wieder aufsetzen.

 Vorsicht! Der Schleifstein darf nicht über die Aluschutzkappe hinausragen. Wenn dies der Fall ist, muss der Schleifstein wieder gelockert und der Schleifstift weiter ins Gerät eingeführt und wieder arretiert werden.

## 6. Ersatzteile

22878 Aluschutzkappe  
22913 Schleifkörper  
22658 Akku

## 7. CE-Konformitätserklärung



Hiermit erklärt die Albert KERBL GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen und Richtlinien befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union.

## 8. Elektroschrott



Die sachgerechte Entsorgung des Gerätes nach dessen Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegen-  
genommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

## 9. Garantie

Die Albert Kerbl GmbH gewährt Ihnen auf diesen Artikel 2 Jahre Garantie gemäß unseren allgemeinen Garantiebedingungen. Diese allgemeinen Garantiebedingungen finden Sie unter [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee).

Ergänzend zu diesen allgemeinen Garantiebedingungen gelten zudem noch folgende Ausschlüsse: Verschleiß- und Gummitteile. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte bleiben von unserer Garantie unberührt.

# (FR) Mode d'emploi

## 1. Préface

1.1. Informations spécifiques au mode d'emploi

Nous nous réservons le droit de modifier les contenus du présent mode d'emploi sur la base des perfectionnements techniques apportés à l'appareil. Les réimpressions, traductions et duplications de quelque forme que ce soit, même partielles, sont subordonnées à l'accord écrit du fabricant.

## 2. Sécurité

### 2.1. Généralités

Le présent mode d'emploi contient des consignes d'utilisation et de sécurité. Veuillez lire soigneusement l'intégralité des instructions avant de mettre l'appareil en service et respecter les règles et consignes fournies. Conservez le mode d'emploi afin de pouvoir le consulter ultérieurement !

### 2.2. Consignes de sécurité



**ATTENTION !** Risque d'incendie, de court-circuit et d'électrocution !

- Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil ni s'en servir pour porter l'appareil.
- Ne pas mettre le câble d'alimentation en contact avec une source de chaleur ni de l'huile ou des bords pointus.
- Stocker l'appareil dans un endroit sec et le protéger des liquides et de l'humidité.

### Un mauvais usage peut mettre en danger les personnes et causer des dommages matériels !

- Veiller à ce que seules des personnes compétentes utilisent l'appareil.
- Suivre les consignes d'entretien.
- Utiliser l'appareil uniquement à la tension prévue.
- N'exposez pas le bloc batterie à une température excessive ni aux rayons du soleil ou à des flammes !
- En cas d'écoulement de liquide de batterie, évitez tout contact avec la peau et enveloppez l'appareil soigneusement dans un sachet en plastique bien fermé.
- Protégez le bloc batterie des vibrations et des chocs.
- N'utilisez pas l'appareil si le boîtier est cassé.
- Ne jamais appuyer sur le bouton de verrouillage tant que l'appareil est en fonctionnement.
- Tenir l'appareil hors de portée des enfants.
- Respecter les prescriptions nationales et internationales en matière de sécurité, de santé et de sécurité au travail.
- Veillez à ce que votre espace de travail soit bien rangé. Une zone de travail en désordre augmente le risque d'accident.
- Ne pas travailler sans lunettes de protection.
- Ne pas travailler avec des meules endommagées ou dont les tiges sont tordues.
- En cas de surchauffe, arrêter l'appareil et le laisser refroidir quelques minutes.

### 2.3. Consignes de recharge

- La meule à dents est alimentée en électricité par un bloc batterie détachable.
- Pour recharger le bloc batterie, utilisez uniquement le chargeur fourni avec l'appareil d'origine réf. 22655.
- Pour recharger la batterie, la détacher de l'appareil.
- Brancher le transformateur (côté appareil) sur la prise de charge (IN) du bloc batterie.
- Brancher le transformateur (côté alimentation) sur la prise secteur. Le témoin de contrôle de recharge du transformateur s'allume en rouge.
- Surveillez constamment la recharge. Ne rechargez pas le bloc batterie sans surveillance et ne laissez pas le chargeur branché pendant la nuit.
- Lorsque la recharge est terminée, le témoin de contrôle de recharge du transformateur devient vert.
- Arrêtez la recharge au bout de 3 heures ! La recharge ne s'arrête pas automatiquement. Une recharge excessive entraîne une destruction et provoque un danger pour les personnes.
- Arrêtez immédiatement la recharge si vous remarquez que la batterie chauffe trop.
- Lorsque le bloc batterie est plein, la meule à dents peut fonctionner plus de 2,5 heures.

## 3. Description

### 3.1. Description de l'appareil

La meule à dents ProPig sert à rectifier les dents pointues des porcelets.

### 3.2. Pièces fournies

- Meule à dents
- 1 batterie avec crochet de ceinture
- 1 chargeur
- Cordon d'alimentation avec fiche plate Euro
- Cordon d'alimentation avec fiche UK
- 1 sac de transport pour meule avec ceinture
- Mallette PVC
- Mode d'emploi

### 3.3. Usage conforme

L'appareil est uniquement destiné à rectifier les dents des porcelets dans le respect des directives locales sur la protection des animaux. Le respect des prescriptions figurant dans le présent mode d'emploi est indispensable. Toute utilisation de l'appareil à d'autres fins, notamment dans d'autres domaines que ceux décrits, est réputée non conforme à l'usage prévu.

Le fabricant décline toute responsabilité et tout recours à sa garantie en cas d'utilisation non conforme à l'usage prévu ou d'une intervention sur l'appareil. La garantie devient caduque en cas d'entretien, de recharge ou de nettoyage non conformes. Enfin, les défauts résultant d'une pression trop forte pendant le fonctionnement sont exclus de la garantie.

### 3.4. Caractéristiques techniques

Porte-outil 22655-0	Chargeur 22655-7
Tension d'alimentation 18 V	Entrée CA 100 – 240 V, 50/60 Hz
Vitesse de rotation en tr/min 20 000	Sortie CC 21 V, 2000 mA
Puissance absorbée : 40 watts	Classe de protection II
Classe de protection III	

## 4. Mise en service et utilisation

### 4.1. Pièces fournies

Le produit est livré dans une mallette de protection.

### 4.2. Vérification

Vérifiez que le produit livré est complet et qu'aucune pièce n'est endommagée.

### 4.3. Mise en service

- Charger le bloc batterie avant la première mise en service.
- Se familiariser avec l'appareil avant de rectifier les dents de porcelets.
- Raccorder l'appareil au bloc batterie uniquement lorsqu'il est à l'arrêt !
- Mettez la ceinture autour de la taille. Grâce au clip pratique, vous pouvez accrocher le bloc batterie à la ceinture. La meule à dents se range dans le sac prévu à cet effet.
- Brancher la fiche de raccordement de la meule à dents sur la prise (OUT) du bloc batterie.
- Allumer l'appareil avec le bouton marche/arrêt.
- Après utilisation, arrêter l'appareil.
- Arrêter l'appareil à chaque pause dans le limage.

### 4.4. Utilisation

- S'assurer que la meule est propre, cf. « Nettoyage et entretien ». C'est indispensable pour obtenir un limage efficace.
- Ne pas appuyer la meule trop fort contre les dents. La rectification serait moins efficace et la meule s'userait inutilement.
- Ne rectifier que la pointe de la dent pour faire disparaître les bords tranchants.
- Veillez à ne rectifier que la pointe des dents. Si vous retirez trop d'émail, les tissus de la pulpe dentaire risquent d'être atteints et de devenir la cible d'agents pathogènes.

## 5. Entretien et nettoyage

### 5.1. Nettoyage et entretien

Nettoyer la meule après chaque utilisation. Détacher la meule et le capot protecteur en alu de l'appareil (procédure décrite plus bas), puis les nettoyer avec une brosse dure imprégnée d'eau ou de vinaigre. Pour nettoyer en profondeur ces deux pièces, il est également possible d'utiliser un nettoyeur à froid courant. Après le nettoyage, graisser le mandrin et le logement de l'écrou-raccord (filet extérieur).

### 5.2. Entretien

Vérifier que tous les composants sont en bon état avant utilisation. Les pièces endommagées ne peuvent être réparées que par un spécialiste ou par le fabricant. En cas de réparation, n'utiliser que les pièces d'origine.

Démontage et remplacement de la meule

Pour remplacer la meule, utiliser uniquement une meule d'origine (réf. 22913) combinée au mandrin prémonté (ø 3,0 mm).

Procédez comme suit :

Débrancher la fiche secteur avant de remplacer l'outil. Ne jamais appuyer sur le bouton de verrouillage tant que l'appareil est en fonctionnement.

1. Retirer le capot protecteur en alu.
2. Desserrer légèrement l'écrou-raccord tout en appuyant sur le bouton de verrouillage jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
3. Ouvrir la mâchoire de serrage et remplacer l'outil. Enfoncer tous les outils le plus profondément possible. Plus la tige visible est longue, plus elle risque de se tordre et de causer des balourds.
4. Remettre le capot protecteur en place.

Attention ! La meule ne doit pas dépasser du capot protecteur. Dans le cas contraire, il faut desserrer la meule, introduire la tige de la meule plus profondément dans l'appareil et la fixer de nouveau.

## 6. Pièces de rechange

22878 Capot protecteur en alu

22913 Meule

22658 Batterie

## 7. Marque CE / Déclaration de conformité CE



La société Albert KERBL GmbH déclare par la présente que le produit/l'appareil décrit dans le présent mode d'emploi est en en conformité avec les exigences et autres dispositions applicables des directives La marque CE indique que les directives de l'Union Européenne sont satisfaites.

## 8. Déchets électriques



A sa mise au rebut, l'élimination conforme de l'appareil est à la charge de l'utilisateur. Respectez les dispositions légales applicables de votre pays. L'appareil ne doit pas être jeté aux ordures ménagères. Dans le cadre de la directive CE relative à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, l'appareil est pris en charge gratuitement par les points de collecte communaux ou les entreprises de traitement des déchets spéciaux, ou peut être remis à un revendeur proposant un service de reprise. L'élimination conforme sert à la protection de l'environnement et prévient les éventuels effets nocifs sur l'être humain et l'environnement.

## 9. Garantie

Albert Kerbl GmbH vous accorde une garantie de XX ans sur cet article, conformément à nos conditions générales de garantie. Les conditions de garantie générale sont à votre disposition sur [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Les exclusions suivantes s'appliquent en complément des conditions de garantie générales : Pièces d'usure et en caoutchouc. Notre garantie n'affecte pas vos droits à la garantie légale.

# (EN) User guide

## 1. Foreword

### 1.1. Information about the guide

We reserve the right to make changes due to further technical development compared to the data mentioned in this manual. Reprints, translations and reproductions in any form, including excerpts, require the written consent of the manufacturer.

## 2. Safety

### 2.1. General

This user guide includes instructions for use and safety instructions. Please read the instructions carefully and note the regulations and relevant information before putting the device into operation. Please keep this user guide in a safe place for later use.

### 2.2. Safety instructions



**CAUTION!** Danger of fire, short-circuits and electric shock!

- Do not pull on the electrical supply cable to unplug or transport the device.
- Do not allow electrical supply cables to come into contact with heat, oil or sharp edges.
- Store the device in a dry place and protect from liquids and moisture.

#### **Risk of physical injury and material damage if used incorrectly!**

- Ensure that the device is only used by people who have the professional skills required to do so.
- Note the maintenance instructions.
- Only operate the device at the mains voltage specified.
- Do not expose the battery pack to excessive temperatures, sunlight or fire.
- Avoid all skin contact and seal the device in a good plastic bag in the case of battery leakage.
- Protect the battery pack from vibration and shocks.
- Do not use the device if the casing is broken.
- Never press the locking button while the device is running.
- Keep out of the reach of children.
- National and international safety, health and occupational safety regulations must be observed and complied with.
- Keep your workspace clean and tidy. An untidy workspace increases the risk of accidents.
- Do not work without protective goggles.
- Do not work with damaged grinding wheels or bent shafts.
- In the case of overheating, switch the device off and allow to cool for several minutes.

### 2.3. Charging notes

- The tooth grinder is powered via a separate battery pack.
- Only charge the battery pack with the adapter provided with the original unit #22655.
- Remove the device from the battery for charging.
- Plug the transformer's device connector into the charging socket (IN) of the battery pack.
- Insert transformer into the socket. The charge control display on the transformer lights up red.
- Maintain constant supervision when charging. Do not leave the battery pack to charge unattended and do not leave the charger plugged in overnight.
- When the charging process is complete, the charge control display on the transformer lights up green.
- Stop charging after 3 hours. The charging process does not stop automatically and overloading leads to destruction and danger to people.
- Immediately interrupt charging if you notice the battery is heating up excessively.
- With a fully charged battery pack, the tooth grinder can be used for over 2.5 hours.

## 3. Description

### 3.1. Description of the device

The ProPig tooth grinder is for grinding down sharp edges on piglets' teeth.

### 3.2. Included with the device

- Tooth grinder
- Battery with belt hook
- Battery charger
- Power supply cable with Euro flat plug
- Power supply cable with UK plug
- Travel bag with belt for grinding machine
- Plastic carrying case
- Operating instructions



### 3.3. Correct use

The device should only be used for grinding down piglets' teeth within the framework of local animal welfare regulations. The regulations set out in these operating instructions must be complied with. Any other use of the device, e.g. in any other area than those described, shall be deemed incorrect use.

In the event of incorrect use or modifications to the device, the manufacturer's warranty and liabilities shall be deemed invalid. Improper maintenance, charging and cleaning will void the warranty. Furthermore, defects caused by too much pressure during use are excluded from the warranty.

### 3.4. Technical data

Handpiece 22655-0	Battery charger 22655-7
Supply voltage 18 V	AC input 100 – 240 V, 50/60 Hz
Speed in rpm 20.000	DC output 21 V, 2000 mA
Power consumption 40 watts	Protection class II
Protection class III	

## 4. Commissioning and operation

### 4.1. Included with the device

Supplied in a storage box.

### 4.2. Review

Check the delivery for completeness and damage.

### 4.3. Commissioning

- The battery pack should be charged before initial operation.
- Familiarise yourself with the device before starting the grinding process on teeth.
- Only connect the device to the battery pack once switched off.
- Put on the carry strap. You can easily affix the battery pack to the strap using the clip. The tooth grinder can then be placed in the bag provided for this purpose.
- Plug the tooth grinder's device connector into the socket (OUT) of the battery pack.
- Switch on the device using the on/off switch.
- Switch off the device after use.
- Always switch off the device if the grinding process is interrupted.

### 4.4. Operation

- Ensure that the grinding tool is cleaned, see "Cleaning and Care". This is the only way to achieve effective grinding performance.
- Do not forcefully press the grinding tool against the teeth. This reduces the grinding effect and the grinding tool is stressed unnecessarily.
- Only grind the tooth at the tip using light pressure to remove the sharp edges.
- Ensure that you only grind the tips of the teeth. If you remove too much tooth enamel, you will damage the pulp area and give pathogens an entryway.

## 5. Maintenance and cleaning

### 5.1. Cleaning and care

Clean the grinding tool after each use. Remove the grinding tool and aluminium protective cap from the device (see below for procedure) and clean it with a hard brush and water or vinegar. Thorough cleaning of both parts can also be carried out using a commercially-available cold cleaner. After cleaning, grease the clamping sleeve and the socket of the union nut (external thread).

### 5.2. Maintenance

Check all components for signs of damage before every use. Damaged parts should only be repaired by a qualified professional or the manufacturer. If carrying out any repairs, only use original spare parts.

#### Removing and changing the grinding tool

Only use a genuine grinding tool (item number 22913) as a replacement grinding tool in conjunction with the pre-assembled clamping sleeve (ø 3.0 mm).

Proceed as follows:

Disconnect the mains plug before changing the tool. Never press the locking button while the device is running.

1. Remove the aluminium protective cap.
2. Slightly turn the union nut and press the locking button at the same time until it clicks.
3. Open the collet chuck and swap out the tool. Clamp all tools as short as possible. Long protruding shafts bend easily and cause poor running.
4. Replace the aluminium protective cap.



Caution! The grindstone must not protrude beyond the aluminium protection cap. If this is the case, the grindstone must be released again and the grinding pin must be moved further into the unit and re-clamped.

## 6. Spare parts

22878 Aluminium protective cap

22913 Grinding tool

22658 Battery

## 7. CE-/UKCA-conformity declaration



Albert KERBL GmbH hereby declares that the product / device described in these instructions complies with the fundamental requirements and other relevant stipulations and regulations. The CE-/UKCA-mark confirms compliance with the Directives of the European Union or the relevant UK legislation.

## 8. Electronic scrap



Disposing of this device after its service life is the responsibility of the operator. Please consult the valid national regulations. The device must not be disposed of in household waste. In accordance with the stipulations of the EU Directive on the Disposal of Electrical and Electronic Devices, the device can be disposed of free of charge at the local waste collection or recycling centre. Alternatively, it can be returned to retailers who offer a collection service. The proper disposal helps to ensure environmental protection and prevents any adverse effects on human health and the environment.

## 9. Guarantee

Albert Kerbl GmbH grants you an XX-year guarantee on this article in accordance with our general guarantee conditions. These general warranty conditions can be found at [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). In addition to these general warranty conditions, the following exclusions also apply: Wear and rubber parts. Your statutory warranty rights remain unaffected by our guarantee.

# (IT) Istruzioni per l'uso

## 1. Premessa

### 1.1. Informazioni sulle istruzioni

Ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche rispetto ai dati presenti in queste istruzioni in conseguenza di evoluzioni tecniche. La ristampa, la traduzione e la riproduzione in qualsiasi forma, anche per estratti, necessitano dell'autorizzazione scritta del produttore.

## 2. Sicurezza

### 2.1. Informazioni generali

Le presenti istruzioni per l'uso contengono le indicazioni per l'utilizzo e le avvertenze di sicurezza. Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere con attenzione le istruzioni e attenersi alle indicazioni e avvertenze fornite. Conservare le istruzioni per l'uso per ogni utilizzo successivo!

### 2.2. Avvertenze di sicurezza



**CAUTELA!** Pericolo di incendi, cortocircuiti e folgorazione!

- Non tirare il cavo di collegamento per sfilare la spina dalla presa e per trasportare l'apparecchio.
- Evitare che il cavo di collegamento venga a contatto con calore, olio o spigoli vivi.
- Conservare l'apparecchio in luogo asciutto e protetto da liquidi e umidità.

### Pericolo di danni a persone e cose in caso di utilizzo scorretto!

- Assicurarsi che l'apparecchio sia utilizzato solo da persone con adeguate conoscenze tecniche.
- Attenersi alle indicazioni di manutenzione.
- Utilizzare l'apparecchio solo con la tensione di rete prevista.
- Non esporre il pacco batteria a temperature eccessive, fiamme o raggi solari!
- In caso di fuoriuscita del liquido dalla batteria, evitare ogni contatto con la pelle e chiudere bene l'apparecchio in un sacchetto di plastica.
- Proteggere il pacco batteria a da urti e vibrazioni!
- Non utilizzare l'apparecchio se il corpo esterno è rotto!
- Non premere mai il tasto di arresto finché l'apparecchio è in funzione.
- Conservare al di fuori della portata dei bambini.
- Attenersi alle prescrizioni di igiene e sicurezza del luogo di lavoro nazionali e internazionali.
- Tenere in ordine il proprio ambiente di lavoro. Un ambiente di lavoro disordinato aumenta il pericolo di incidenti.
- Non lavorare senza occhiali protettivi.
- Non lavorare con mole danneggiate o steli piegati.
- In caso di surriscaldamento, spegnere l'apparecchio e attendere qualche minuto affinché si raffreddi.

### 2.3. Avvertenze per la carica

- La molatrice per denti è alimentata con corrente elettrica tramite un pacco batteria separato.
- Caricare il pacco batteria a solo con l'alimentatore ricevuto con l'apparecchio originale #22655!
- Per la carica staccare la batteria dall'apparecchio.
- Inserire il connettore del trasformatore nella presa di carica (IN) del pacco batteria.
- Collegare il trasformatore alla presa elettrica. La spia di controllo della carica del trasformatore si illumina in rosso.
- Sorvegliare costantemente l'operazione di carica! Non caricare il pacco batteria a in assenza di sorveglianza e non lasciare il caricabatterie collegato durante la notte.
- Quando il processo di carica è concluso, la spia di controllo della carica del trasformatore si illumina in verde.
- Terminare l'operazione di carica dopo 3 ore! L'operazione di carica non si conclude automaticamente; una carica eccessiva comporta un danneggiamento irreversibile e un rischio per le persone.
- Interrompere immediatamente la carica se si riscontra un riscaldamento eccessivo della batteria.
- Con il pacco batteria completamente carico è possibile utilizzare la molatrice per denti per 2,5 ore.

## 3. Descrizione

### 3.1. Descrizione dell'apparecchio

La molatrice per denti ProPig serve per molare i denti acuminati dei suinetti.

### 3.2. Dotazione

- Molatrice per denti
- Batteria con gancio da cintura
- Alimentatore di carica
- Cavo di alimentazione con spina piatta Euro
- Cavo di alimentazione con spina UK
- Borsa con cinghia per molatrice
- Valigetta in plastica
- Istruzioni per l'uso

### 3.3. Utilizzo conforme

L'apparecchio può essere utilizzato solo per la molatura dei denti dei suinetti. Le direttive indicate nelle presenti istruzioni per l'uso devono essere rispettate. Un utilizzo diverso dell'apparecchio, ad esempio in ambiti diversi da quelli descritti, è considerato improprio.

In caso di uso improprio e interventi sull'apparecchio decadono i diritti di garanzia da parte del produttore.

Una manutenzione, carica e pulizia non corrette comportano la decadenza della garanzia. Inoltre, sono esclusi dalla garanzia i difetti conseguenti a un'eccessiva pressione durante l'uso.

### 3.4. Dati tecnici

Tosatrice 22655-0	Alimentatore di carica 22655-7
Tensione di alimentazione 18 V	Ingresso AC 100 – 240 V, 50/60 Hz
Velocità in giri/min 20.000	Uscita DC 21 V, 2000 mA
Potenza assorbita 40 Watt	Classe di protezione II
Classe di protezione III	

## 4. Messa in funzione e utilizzo

### 4.1. Dotazione

I materiali vengono forniti in una valigetta.

### 4.2. Verifica

Verificare che i materiali forniti siano integri e completi.

### 4.3. Messa in funzione

- Prima di procedere alla prima messa in funzione si deve caricare il pacco batteria.
- Acquisire familiarità con l'apparecchio prima di avviare l'operazione di molatura dei denti.
- Collegare l'apparecchio al pacco batteria solo da spento!
- Applicare la tracolla per la custodia. Il pacco batteria può essere fissato comodamente alla cintura con l'apposita clip. La molatrice per denti può essere appesa nell'apposita borsa.
- Inserire il connettore del molatrice nella presa (OUT) del pacco batteria.
- Accendere l'apparecchio con l'interruttore on/off.
- Spegnerne l'apparecchio dopo l'uso.
- Spegnerne sempre l'apparecchio in caso di interruzione dell'operazione di molatura.

### 4.4. Uso

- Controllare che il gruppo mola sia sempre pulito, vedere "Pulizia e cura dell'apparecchio". Solo in questo modo la molatura può essere eseguita in modo efficace.
- Non premere eccessivamente il gruppo mola contro i denti. In questo modo l'effetto abrasivo è minore e il gruppo mola viene inutilmente usurato.
- Levigare il dente esercitando una leggera pressione sulla parte superiore, affinché vengano eliminati i bordi taglienti.
- Fare attenzione a molare solo le punte dei denti. Se si asporta una quantità eccessiva di smalto, si lesiona la zona della polpa dentale e si offre una via d'accesso agli agenti patogeni.

## 5. Manutenzione e pulizia

### 5.1. Pulizia e cura

Pulire il gruppo mola dopo ogni uso. Rimuovere dall'apparecchio il gruppo mola e il coperchio protettivo in alluminio (procedere come descritto più in basso) e pulirli con una spazzola dura e acqua o aceto. Per la pulizia accurata di entrambi i pezzi è possibile utilizzare un comune prodotto anti-calcare. Al termine della pulizia ingrassare la spina elastica e la sede del dado a cappello (filettatura esterna).

### 5.2. Manutenzione

Prima di ogni utilizzo, controllare tutti i componenti per escludere la presenza di danni. Eventuali componenti danneggiati devono essere fatti riparare solo da personale specializzato o dal produttore. Per eventuali riparazioni utilizzare esclusivamente ricambi originali.

Smontaggio e sostituzione del gruppo mola

Sostituire il gruppo mola solo con un gruppo mola originale (n. art. 22913) insieme alla spina elastica premontata (ø 3,0 mm).

Procedere come segue:

Staccare la spina prima di sostituire l'utensile. Non premere mai il tasto di arresto finché l'apparecchio è in funzione.

1. Rimuovere il coperchio protettivo in alluminio.
2. Girare leggermente il dado a cappello premendo contemporaneamente il tasto di arresto fino a che quest'ultimo non scatta in posizione.
3. ~~Aprire la pinza~~ e sostituire l'utensile. Bloccare tutti gli utensili in 7.5 13a e 12 (taccar)ent ore. Al termine del



Cautela! La pietra abrasiva non deve sporgere oltre il coperchio protettivo in alluminio. Se questo caso si presentasse, è necessario allentare la pietra abrasiva, inserire il perno più in profondità nell'apparecchio e quindi bloccarlo nuovamente.

## 6. Ricambi

22878 Coperchio protettivo in alluminio

22913 Gruppo mola

22658 Batteria

## 7. Marchio CE / dichiarazione di conformità CE



La Albert KERBL GmbH dichiara che il prodotto/l'apparecchio descritto in queste istruzioni è conforme ai requisiti fondamentali e alle ulteriori disposizioni e direttive pertinenti. Il marchio CE indica che sono state soddisfatte le direttive dell'Unione Europea.

## 8. Rifiuti elettronici



L'operatore è responsabile del corretto smaltimento dell'apparecchio alla fine del suo ciclo di vita. Fare riferimento alle norme vigenti nei singoli paesi. Non gettare l'apparecchio tra i rifiuti domestici. Nell'ambito della direttiva europea sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, l'apparecchio deve essere conferito gratuitamente presso i centri di raccolta comunali o i servizi di smaltimento rifiuti. In alternativa può essere riconsegnato ai rivenditori specializzati che offrono questo tipo di servizio. Lo smaltimento corretto rappresenta una tutela dell'ambiente e contribuisce a prevenire ripercussioni dannose su uomo e ambiente.

## 9. Garanzia

Albert Kerbl GmbH vi offre su questo articolo XX anni di garanzia in conformità alle nostre condizioni generali di garanzia. Queste condizioni generali di garanzia si trovano su [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Ad integrazione di queste condizioni generali di garanzia si applicano le seguenti esclusioni: Parti soggette a usura e parti in gomma. La nostra garanzia non ha effetto sui vostri diritti di garanzia previsti dalla legge.

# (NL) Gebruiksaanwijzing

## 1. Voorwoord

### 1.1. Informatie over de gebruiksaanwijzing

Wij behouden ons wijzigingen door technische doorontwikkelingen ten opzichte van de in deze gebruiksaanwijzing genoemde specificaties voor. Herdruk, vertaling en vermenigvuldiging in welke vorm dan ook, ook in de vorm van uittreksels, is uitsluitend toegestaan na een voorafgaande schriftelijke toestemming door de fabrikant.

## 2. Veiligheid

### 2.1. Algemeen

Deze gebruiksaanwijzing bevat gebruikers- en veiligheidsinstructies. Lees de instructies zorgvuldig door en neem de genoemde voorschriften en aanwijzingen in acht, voordat u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik!

### 2.2. Veiligheidsinstructies



**VOORZICHTIG!** Gevaar voor brand, kortsluiting en elektrische schok!

- Aansluitkabel niet gebruiken om de stekker uit het stopcontact te trekken of voor het dragen van het apparaat.
- Aansluitkabel niet blootstellen aan hitte, olie of scherpe randen.
- Apparaat op een droge plaats bewaren en beschermen tegen vloeistof en vocht.

### Gevaar voor letsel en materiële schade door onjuist gebruik!

- Zorg ervoor dat het apparaat uitsluitend wordt gebruikt door personen met de daarvoor vereiste vakkennis.
- Onderhoudsaanwijzingen opvolgen.
- Apparaat uitsluitend gebruiken met de voorgeschreven netspanning.
- Stel de accupack niet bloot aan hoge temperaturen, zoninstraling of vuur!
- Voorkom dat uitgelopen accuvloeistof met uw huid in aanraking komt en verpak het apparaat zorgvuldig in een plastic zak.
- Bescherm de accupack tegen vibraties en stoten!
- Gebruik het apparaat niet als de behuizing is gebarsten!
- De arreteerknop mag niet worden ingedrukt terwijl het apparaat in bedrijf is.
- Apparaat buiten het bereik van kinderen bewaren.
- Neem nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en ARBO-voorschriften in acht.
- Houd uw werkomgeving netjes. Een ongeorganiseerde werkomgeving vergroot de kans op een ongeval.
- Werk niet zonder veiligheidsbril.
- Werk niet met beschadigde slijpschijven of kromgebogen schachten.
- Schakel het apparaat ingeval van oververhitting uit en laat het enkele minuten afkoelen.

### 2.3. Opladainstructies

- De tandenslijper wordt via een aparte accupack van stroom voorzien.
- Laad de accupack alleen met de netadapter op die met het originele apparaat #22655 werd geleverd!
- Voor het opladen moet het apparaat van de accu worden losgekoppeld.
- Steek de apparaataansluitstekker van de trafo in de oplaadaansluiting (IN) van de accupack.
- Sluit de trafo op een stopcontact aan. Het laadindicatielampje van de trafo brandt rood.
- Controleer het laadproces permanent! Laad de accupack niet zonder toezicht op en laat de lader 's nachts niet aangesloten op het lichtnet.
- Als het opladen is voltooid, begint het laadindicatielampje van de trafo groen te knipperen.
- Beëindig het laadproces na 3 uur! Het laadproces wordt niet automatisch beëindigd en overladen leidt tot vernieling en risico voor personen.
- Onderbreek het laadproces onmiddellijk als u een overmatige opwarming van de accu opmerkt.
- Bij een volledig geladen accupack kan de tandenslijper meer dan 2,5 uur worden gebruikt.

## 3. Beschrijving

### 3.1. Beschrijving van het apparaat

De tandenslijper ProPig is bedoeld voor het afslijpen van puntige biggentanden.

### 3.2. Omvang van de levering

- Tandenslijper
- Accu met gordelhaak
- Acculader
- Aansluitkabel met platte eurostekker
- Aansluitkabel met VK-stekker
- Draagtas met riem voor slijpapparaat
- Kunststof koffer
- Gebruiksaanwijzing

### 3.3. Beoogd gebruik

Het apparaat mag alleen voor het afslippen van biggentanden binnen het kader van de plaatselijke richtlijnen inzake dierenwelzijn gebruikt worden. Hierbij moeten de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven voorschriften worden opgevolgd. Een andersoortig gebruik, bijvoorbeeld voor andere dan hier beschreven toepassingen, geldt als niet-reglementair.

Bij een niet-reglementair gebruik en ingrepen in het apparaat vervallen de garantie en aansprakelijkheid van de fabrikant. Een niet-correct onderhoud, incorrect laden en een verkeerde reiniging leiden tot het vervallen van de garantie. Daarnaast kan het gebruik tot schade aan het apparaat leiden, wat tot het vervallen van de garantie kan leiden.

### 3.4. Technische gegevens

Handstuk 22655-0	Acculader 22655-7
Voedingsspanning 18 V	AC-ingang 100 – 240 V, 50/60 Hz
Toerental in tpm 20.000	DC-uitgang 21 V, 2000 mA
Opgenomen vermogen 40 watt	Beschermingsgraad II
Beschermingsgraad III	

## 4. Ingebruikname en bediening

### 4.1. Omvang van de levering

Het apparaat wordt in een bewaarkoffer geleverd.

### 4.2. Controle

Controleer de levering op volledigheid en beschadigingen.

### 4.3. Ingebruikname

- Voor de eerste ingebruikname moet de accupack worden opgeladen.
- Maak uzelf met het apparaat vertrouwd, voordat u start met het slipproces van de tanden.
- Het apparaat mag alleen uitgeschakeld op de accupack worden aangesloten!
- Doe de draagband om. U kunt de accupack comfortabel met de bevestigingsclip aan de band bevestigen. De tandenslipper moet in de bedoelde zak worden gehangen.
- Steek de aansluitstekker van de tandenslipper in de aansluiting (OUT) van de accupack.
- Schakel het apparaat met de aan/uit-schakelaar in.
- Schakel het apparaat na gebruik uit.
- Tijdens onderbrekingen van de slipprocedure moet u het apparaat altijd uitschakelen.

### 4.4. Bediening

- Zorg ervoor dat het slipplichaam gereinigd is, zie "Reiniging en onderhoud". Alleen zo realiseert u effectieve slippresultaten.
- Duw het slipplichaam niet met te veel druk tegen de tanden. Hierdoor vermindert het slippresultaat en het slipplichaam wordt beschadigd.
- Slipp de tand met lichte druk alleen aan de punt af, zodat de scherpe randen verdwijnen.
- Zorg ervoor dat u alleen de punt van de tand afslipt. Als u te veel tandglazuur wegslijpt, wordt de pulpa geraakt waardoor pijn kan ontstaan.

## 5. Onderhoud en schoonmaken

### 5.1. Reiniging en verzorging

Reinig het slipplichaam na elk gebruik. Verwder het slipplichaam en de aluminium beschermkap van het apparaat (zie onderaan de afbeelding) en reinig deze met een harde borstel en water resp. azijn. Voor de basisreiniging van de twee onderdelen kan ook een reiniger worden gebruikt. Vet na de reiniging de spanhuls en de opname van de wartel (buitendraad) in.

### 5.2. Onderhoud

Voor ieder gebruik eerst alle componenten op beschadiging controleren. Beschadigde onderdelen uitsluitend door een vakman laten repareren. Bij eventuele reparaties uitsluitend originele onderdelen gebruiken.

Verandering slipplichaam en vervanging slipplichaam

Als vervangend slipplichaam mag alleen het originele slipplichaam (art.nr. 22913) in combinatie met de voorgesloten spanhuls (Ø 3,0 mm) worden gebruikt.

Ga als volgt te werk:

Voor het vervangen van het gereedschap moet de stekker van het lichtnet worden losgekoppeld. De arreteerknop mag niet worden ingedrukt.

1. Verwder de aluminium beschermkap.
2. Draai de wartel lichtjes en druk tegelijkertijd de arreteerknop in, totdat deze vastklikt.
3. Open de spantang en vervang het gereedschap. Span alle gereedschappen zo kort mogelijk in. Ver uitstekende schachten kunnen tot schade aan het apparaat leiden. Zorg voor een slechte en onregelmatige loop.
4. Plaats de aluminium beschermkap weer terug.



Voorzichtig! De slijpsteen mag niet buiten de aluminium beschermkap uitsteken. Als dat het geval is, moet de slijpsteen weer worden losgemaakt en moet de slijpen weer in het apparaat worden geplaatst en opnieuw worden gearréteerd.

## 6. Reserveonderdelen

22878 Aluminium beschermkap

22913 Slijplichaam

22658 Accu

## 7. Marcado CE / Declaración de conformidad CE



Por la presente, la empresa Albert KERBL GmbH declara que el producto/aparato descrito en estas instrucciones cumple con los requisitos esenciales, así como con las demás disposiciones y directivas correspondientes. El marcado CE certifica el cumplimiento de las directivas de la Unión Europea.

## 8. Elektrisch afval



De correcte afvoer van het toestel na werkzaamheid ligt bij de eigenaar. Volg de toepasselijke voorschriften van uw land op. Het toestel mag niet met het huisvuil worden weggevoerd. In het kader van de EU-richtlijn over het afvoeren van elektrische en elektronische oude toestellen wordt het toestel bij de communale verzamelplaatsen of containerparken gratis aangenomen of kan het naar gespecialiseerde handelaars die een terugnameservice aanbieden, worden teruggebracht. De correcte afvoer is ter bescherming van het milieu en verhindert mogelijke schadelijke effecten op mens en milieu.

## 9. Garantie

De Albert Kerbl GmbH biedt u op dit artikel XX jaar garantie volgens onze algemene garantievoorwaarden. Deze algemene voorwaarden vindt u op [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Aanvullend bij deze algemene garantievoorwaarden gelden bovendien de volgende uitsluitingen: Slijtage- en rubberen onderdelen. Uw garantierechten blijven door onze garantie onaangetast.



# (PL) Instrukcja obsługi

## 1. Wstęp

1.1. Informacje dot. instrukcji

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian wynikających z dalszego rozwoju technicznego w stosunku do danych podanych w niniejszej instrukcji. Przekazywanie, tłumaczenie i powielanie w jakiegokolwiek formie, nawet częściowo, wymagają pisemnej zgody producenta.

## 2. Bezpieczeństwo

### 2.1. Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje dotyczące użytkowania i bezpieczeństwa. Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję oraz przestrzegać podanych zaleceń oraz wskazówek. Zachować instrukcję obsługi do późniejszego użytku!

### 2.2. Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa



**OSTROŻNIE!** Niebezpieczeństwo poparzeń, zwarc i porażenia prądem!

- Nie używać przewodu przyłączeniowego do wyciągania wtyczki sieciowej ani do przenoszenia urządzenia.
- Nie narażać przewodu przyłączeniowego na kontakt z wysoką temperaturą, olejem ani ostrymi krawędziami.
- Przechowywać urządzenie w suchym miejscu i chronić przed cieczami i wilgocią.

### Nieprawidłowe stosowanie grozi obrażeniami ciała i zniszczeniem mienia!

- Urządzenie może być używane wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowane osoby.
- Przestrzegać instrukcji dotyczących konserwacji.
- Użytkować urządzenie wyłącznie z przewidzianym napięciem sieciowym.
- Nie wystawiać akumulatora na działanie nadmiernej temperatury, promieniowania słonecznego ani ognia!
- W przypadku wycieku płynu z akumulatora unikać jakiegokolwiek kontaktu ze skórą i szczelnie zamknąć urządzenie w plastikowej torbie.
- Chronić akumulator przed wibracjami i wstrząsami!
- Nie używać urządzenia, jeśli obudowa jest uszkodzona!
- Nigdy nie naciskać przycisku blokady, gdy urządzenie pracuje.
- Przechowywać urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Należy przestrzegać krajowych i międzynarodowych przepisów dotyczących bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Należy utrzymywać porządek na stanowisku pracy. Nieporządek na stanowisku pracy zwiększa ryzyko wypadku.
- Nie pracować bez okularów ochronnych.
- Nie pracować z uszkodzonymi tarczami szlifierskimi ani wygiętymi trzpieniami.
- W razie przegrzania wyłączyć urządzenie i pozostawić na kilka minut w celu ostygnięcia.

### 2.3. Instrukcje dotyczące ładowania

- Szlifierka do zębów jest zasilana oddzielnym akumulatorem.
- Ładować akumulator tylko przy użyciu zasilacza otrzymanego razem z oryginalnym urządzeniem #22655!
- W celu ładowania należy odłączyć urządzenie od akumulatora.
- Włożyć wtyk przyłączeniowy transformatora do gniazda ładowania (IN) akumulatora.
- Podłączyć transformator do gniazdka elektrycznego. Kontrolka ładowania na transformatorze będzie świecić na czerwono.
- Cały czas monitorować proces ładowania! Nie ładować akumulatora bez nadzoru ani nie pozostawiać podłączonej ładowarki na noc.
- Gdy ładowanie zostanie zakończone, kontrolka ładowania na transformatorze zacznie świecić na zielono.
- Zakończyć ładowanie po 3 godzinach! Proces ładowania nie kończy się automatycznie, a przeładowanie prowadzi do zniszczenia i zagrożenia dla osób.
- Natychmiast przerwać ładowanie w razie stwierdzenia nadmiernego rozgrzania akumulatora.
- Po całkowitym naładowaniu akumulatora szlifierka może być używana przez 2,5 godziny.

## 3. Opis

### 3.1. Opis urządzenia

Szlifierka do zębów ProPig służy do szlifowania zębów z ostrymi krawędziami u prosiąt.

### 3.2. Zakres dostawy

- Szlifierka do zębów
- Akumulator z haczykiem do pasa
- Zasilacz ładujący
- Przewód zasilający z wtyczką płaską Euro
- Przewód zasilający z wtyczką UK
- Torba transportowa z paskiem do szlifierki
- Walizka z tworzywa sztucznego
- Instrukcja obsługi

### 3.3. Uytkovanie zgodne z przeznaczeniem

Urzdzenie mo e by uytkowane wy cznie do szlifowania z bów prosit w ramach lokalnych przepisów dotycz cych ochrony przy tym przestrzega przepisów zawartych w niniejszej instrukcja obs ugi. Inne zastosowanie urzdzenia, np. w innych obszarach uznaje si za niezgodne z przeznaczeniem.

W przypadku niezgodnego z przeznaczeniem uycia oraz ingerencji w urzdzenie trac wa no wszelkie zobowiazania producenta gwarancji i rkojmi.

Nieprawidowa konserwacja oraz nieprawidowe adowanie i czyszczenie prowadz do wyga nicia gwarancji. Ponadto z uwagi na wady wynikaj ce z nadmiernego nacisku podczas uytkovania.

### 3.4. Dane techniczne

G ówka 22655-0

Napi cie zasilania 18 V

Prdko obrotowa w obr./min 20 000

Moc pobierana 40 watów

Klasa ochronno ci III

Zasilacz aduj cy 22655-7

Wej cie AC 100–240 V, 50/60 Hz

Wyj cie DC 21 V, 2000 mA

## 4. Uruchomienie i obs uga

### 4.1. Zakres dostawy

Urzdzenie jest dostarczane w walizce do przechowywania.

### 4.2. Kontrola

Skontrolowa dostaw pod k tem kompletno ci i uszkodze .

### 4.3. Uruchomienie

- Przed pierwszym uruchomieniem nale y na adowa akumulator.
- Przed przystapieniem do szlifowania z bów nale y zapozna si z urzdzeniem.
- Pod cza urzdzenie do akumulatora tylko wtedy, gdy jest ono wy cznione!
- Za o y pasek do futera u. Akumulator mo na wygodnie przymocowa do paska za pomoc zatrzasku mocuj ce go. Szli erki zawiesi w przewidzianej do tego celu torbie.
- W o y wtyczk przy czeniach szli erki do z bów do gniazda (OUT) akumulatora.
- W czy urzdzenie za pomoc w cznika/wy cznika.
- Wy czy urzdzenie po uyciu.
- W razie przerwy w szlifowaniu nale y zawsze wy czy urzdzenie.

### 4.4. Obs uga

- Zwraca uwag na to, aby ciernica by a wyczyszczona, patrz „Czyszczenie i piel gnacja”. Tylko w ten sposób mo na osi gna wydajno szlifowania.
- Nie dociska ciernicy do z bów ze zbyt du ym naciskiem. Spowoduje to pogorszenie efektywno ci szlifowania oraz niepotrzebne zuycie ciernicy.
- Zeszli fowa z b z lekkim naciskiem tylko na czubku, tak aby usun ostre kraw dzie.
- Nale y szlifowa wy cznie czubki z bów. Zeszli fowanie zbyt du ej ilo ci szkliwa spowoduje uszkodzenie obszaru miazgi, co mo spowodowa wniki cie do rodka.

## 5. Konserwacja i czyszczenie

### 5.1. Czyszczenie i piel gnacja

Po ka dym uyciu wyczy ci cierniwo. Zdj cierniwo i aluminiow pokryw ochronn z urzdzenia (sposób post powania – patrz instrukcja). Wyczy cierniwo i aluminiow pokryw ochronn czystym, suchym, ciepym powietrzem. Gruntowne oczyszczenie obu tych cz ci mo na równie wykona za pomoc dost pnych do czyszczenia na zimno. Po czyszczeniu nasmarowa tulej rozpr n i mocowanie nakr tki z czkowej (gwint zewn trny).

### 5.2. Konserwacja

Przed uyciem zawsze obejrze wszystkie elementy, aby sprawdzi , czy nie s uszkodzone. Napraw uszkodzonych cz ci z bów lub producentowi. W przypadku ewentualnych napraw stosowa tylko oryginalne cz ci zamienne.

### Demonta i wymiana cierniwa

Jako cierniwo zamienne nale y stosowa wy cznie oryginalne cierniwo (nr art. 22913) w po czeniu ze wst pnie zamontowanymi nakr tkami (ø 3,0 mm).


Nale y post powa w sposób nast puj cy:

Przez wymian narz dzia wyj wtyczk sieciow . Nigdy nie naciska przycisku blokady, gdy urzdzenie pracuje.

1. Zdj aluminiow pokryw ochronn .

2. Lekko obróci nakr tk z czkow i jednocze nie naciska przycisk blokady do chwili, w której zostanie on zablokowany.

3. Otworzyć zacisk i wymienić narzędzie robocze. Wszystkie narzędzia robocze należy mocować możliwie jak najkrócej. Daleko wystające trzpienie łatwo ulegają wygięciu i stanowią przyczynę niedokładnego ruchu obrotowego.
4. Ponownie założyć aluminiową pokrywę ochronną.

 **Ostrożnie!** Kamień szlifierski nie może wystawać poza aluminiową pokrywę ochronną. W przeciwnym razie należy ponownie poluzować kamień szlifierski, a następnie wprowadzić ściernicę trzpieniową dalej do urządzenia i ponownie zablokować.

## 6. Części zamienne

22878 Aluminiowa pokrywa ochronna

22913 Ściernica

22658 Akumulator

## 7. Znak CE / deklaracja zgodności CE



Firma Albert KERBL GmbH oświadcza niniejszym, że opisane w tej instrukcji produkty lub urządzenia są zgodne z podstawowymi wymaganiami oraz innymi odpowiednimi przepisami i dyrektywami. Znak CE stanowi potwierdzenie spełnienia wymogów dyrektyw Unii Europejskiej.

## 8. Elektroodpady



Odpowiedzialność za prawidłową utylizację urządzenia po zakończeniu jego użytkowania ponosi użytkownik. Należy przestrzegać właściwych przepisów obowiązujących w kraju użytkowania. Nie wolno wyrzucać urządzenia do zwykłego pojemnika na odpady. Zgodnie z dyrektywą UE, dotyczącą utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, urządzenie można bezpłatnie oddać do miejscowego punktu zbiorczego lub punktu przyjmującego materiały do recyklingu albo oddać do sklepu specjalistycznego oferującego usługi w zakresie przyjmowania zwrotów. Prawidłowa utylizacja służy ochronie środowiska naturalnego i zapobiega potencjalnemu szkodliwemu wpływowi na człowieka i środowisko.

## 9. Gwarancja

Firma Albert Kerbl GmbH udziela na ten artykuł XX lat gwarancji zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami gwarancji. Ogólne warunki gwarancji można znaleźć na stronie [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Oprócz ogólnych warunków gwarancji obowiązują również następujące wyłączenia: Części zużywające się i gumowe. Nasza gwarancja nie narusza ustawowych praw gwarancyjnych konsumentów.

# (DA) Betjeningsvejledning

## 1. Forord

### 1.1. Informationer til vejledningen


Vi forbeholder os retten til ændringer på grund af teknisk videreudvikling i forhold til dataene i denne vejledning. Optryk, oversættelser og mangfoldiggørelse i enhver form, også i form af uddrag, kræver producentens skriftlige tilladelse.

## 2. Sikkerhed

### 2.1. Generelle oplysninger

Denne betjeningsvejledning indeholder anvisninger om brug og sikkerhed. Læs anvisningerne omhyggeligt, og overhold de anførte forskrifter og anvisninger, før du tager apparatet i brug. Opbevar betjeningsvejledningen til evt. senere brug!

### 2.2. Sikkerhedsanvisninger

 **FORSIGTIG!** Fare for brand, kortslutninger og elektriske stød!

- Tilslutningskablet må ikke bruges til at trække i stikket og til at bære apparatet.
- Tilslutningskablet må ikke komme i kontakt med varme, olie eller skarpe kanter.
- Apparatet skal opbevares et tørt sted og beskyttes mod væsker og fugt.

#### **Fare for person- og tingsskade som følge af ukorrekt anvendelse!**

- Sørg for, at udstyret udelukkende anvendes af personer med passende fagkunderskaber.
- Vedligeholdelsesinstruktionerne skal følges.
- Apparatet må udelukkende anvendes med den beregnede netspænding.
- Udsæt ikke den genopladelige batteripakke for høje temperaturer, direkte sollys eller ild!
- Undgå ved udslip af batterivæske enhver kontakt med huden, og kom apparatet i en plastikpose som lukkes godt.
- Beskyt den genopladelige batteripakke mod rystelser og stød!
- Brug apparatet ikke, hvis huset er knækket!
- Tryk aldrig på låsingsknappen, så længe apparatet kører.
- Apparatet skal opbevares utilgængeligt for børn.
- Overhold nationale og internationale sikkerheds-, helbreds- og arbejdsbeskyttelsesforskrifter.
- Hold orden i dit arbejdsområde. Hvis der er uorden i dit arbejdsområde, er der større risiko for uheld.
- Arbejd ikke uden sikkerhedsbriller.
- Arbejd ikke med beskadigede eller bøjede skafter.
- Sluk apparatet ved overophedning, og lad det køle af i nogle minutter.

### 2.3. Ladeoplysninger

- Tandslibeapparatet forsynes med strøm via en separat batteripakke.
- Lad den genopladelige batteripakke kun med den netdel, som du har modtaget sammen med det originale apparat #22655!
- Afbryd apparatet fra batteriet for at oplade det.
- Sæt transformere ns tilslutningsstik ind i det genopladelige batteripakkes ladebøsning (IN).
- Sæt transformatoren i stikdåsen. Visningen af ladekontrollen på transformatoren lyser rødt.
- Overvåg opladningen uafbrudt! Lad ikke den genopladelige batteripakke uden opsyn, og lad laderen ikke sidde i stikket natten over.
- Når opladningen er afsluttet, begynder visningen af ladekontrollen på transformatoren at lyse grønt.
- Afslut opladningen efter 3 timer! Opladningen afsluttes ikke automatisk og en overopladning medfører ødelæggelse og udsætter personer for fare.
- Afbryd straks opladningen, hvis du bemærker, at det genopladelige batteri er meget varmt.
- Når den genopladelige batteripakke er fuldt opladet, kan tandslibeapparatet bruges i mere end 2,5 time.

## 3. Beskrivelse

### 3.1. Beskrivelse af apparatet

Tandslibeapparat ProPig bruges til slibning af skarpkantede tænder hos pattegrise.

### 3.2. Leverancens omfang

- Tandslibeapparat
- Genopladeligt batteri med bæltekrog
- Ladenetdel
- Netkabel med Euro-fladstik
- Netkabel med UK-stik
- Bæretaske med rem til slibeapparat
- Plastkuffert
- Brugsanvisning

### 3.3. Tilsigtet anvendelse

Apparatet må kun anvendes til slibning af tænder hos pattegrise inden for rammerne af de lokale dyrbeskyttelsesbestemmelser. I den forbindelse skal de forskrifter, der er angivet i betjeningsvejledningen, overholdes. Anden anvendelse af apparatet, f.eks. inden for andre områder, end dem der er beskrevet, er ikke i overensstemmelse med det tilsigtede.

Ved ukorrekt brug og indgreb i apparatet bortfalder producentens garanti og ansvar.

Ukorrekt vedligeholdelse, opladning og rengøring medfører garantiens ophør. Desuden er mangler på grund af for stort tryk under brug ikke omfattet af garantien.

### 3.4. Tekniske data

Håndholdt del 22655-0	Ladenetdel 22655-7
Forsyningsspænding 18 V	AC-indgang 100-240 V, 50/60 Hz
Omdrejningshastighed i o/min 20.000	DC-udgang 21 V, 2000 mA
Nominal indgangseffekt 40 watt	beskyttelsesklasse II
Beskyttelsesklasse III	

## 4. Ibrugtagning og betjening

### 4.1. Leverancens omfang

Leveres i en opbevaringskuffert.

### 4.2. Kontrol

Kontrollér, at leveringen er komplet og ubeskadiget.

### 4.3. Ibrugtagning

- Inden den første ibrugtagning bør den genopladelige batteripakke oplades.
- Lær apparatet at kende, før du starter med slibningen på tænderne.
- Apparatet skal altid være slukket, inden det sluttes til batteripakken!
- Tag bæreremmen på. Du kan nemt fastgøre batteripakken til bæltet med fastgørelsesclipsen. Tandslibeapparatet kan hænges i den dertil beregnede lomme.
- Sæt tandslibeapparatets tilslutningsstik ind i batteripakkens bøsning (OUT).
- Tænd for apparatet med Tænd/sluk-afbryderen.
- Sluk for apparatet efter anvendelse.
- Sluk altid apparatet, hvis slibningen afbrydes.

### 4.4. Betjening

- Sørg for, at slibeskiven er rengjort, se "Rengøring og pleje". Kun således opnår du en virksomhedsfuld slibe effekt.
- Tryk ikke slibeskiven med stort tryk mod tænderne. Herved nedsættes slibe effekten, og slibeskiven belastes unødigt.
- Slib tanden kun af på spidsen med et let tryk, så de skarpe kanter forsvinder.
- Sørg for, at kun tandspidserne slibes af. Afslibes for meget emalje, beskadiges pulpa og giver vira og bakterier mulighed for at trænge ind.

## 5. Vedligeholdelse og rengøring

### 5.1. Rengøring og pleje

Rengør slibeskiven efter hver brug. Fjern slibeskiven og aluminiumsbeskyttelseskappen fra apparatet (fremgangsmåde se længere nede), og rengør dem med en hård børste og vand eller eddike. Til grundrengøring af begge dele kan der anvendes en gængs kalkfjerner. Smør spændbøsningen og omløbermøtrikkens holder (udvendigt gevind) med fedt efter rengøringen.

### 5.2. Vedligeholdelse

Inden brug skal alle komponenter kontrolleres for skader. Beskadigede dele må kun repareres af en specialist eller af producenten. Ved eventuelle reparationer må der kun anvendes originale reservedele.

Afmontering af slibeskive og udskiftning af slibeskive

Brug kun den originale slibeskive (art. nr. 22913) som reserve-slibeskive i forbindelse med den forudmonterede spændbøsning (ø 3,0 mm).

Nedenstående fremgangsmåde skal følges:

Træk netstikket ud inden værktøjsskiftet. Tryk aldrig på låsningsknappen, så længe apparatet kører.

1. Tag aluminiumsbeskyttelseskappen af.
2. Drej omløbermøtrikken let, tryk samtidig på låseknappen, indtil denne går i indgreb.
3. Åbn spændetangen, og udskift driftsværktøjet. Fastspænd alt driftsværktøj i så kort tid som muligt. Skafter, der rager langt frem, bøjer let og medfører en dårlig koncentricitet.
4. Sæt aluminiumsbeskyttelseskappen på igen.

 Forsigtig! Slibestenen må ikke rage ud over aluminiumsbeskyttelseskappen. Hvis dette er tilfældet, skal slibestenen igen løsnes, og slibestiften skal føres længere ind i apparatet og låses igen.

## 6. Reservedele

22878 Aluminiumsbeskyttelseskappe

22913 Slibeskive

22658 Genopladeligt batteri

## 7. CE-mærke / CE-overensstemmelseserklæring



Hermed erklærer Albert KERBL GmbH, at det produkt/apparat, der er beskrevet i denne manual, er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige gældende bestemmelser og direktiver. CE-mærket står for overholdelse af Den Europæiske Unions direktiver.

## 8. Elektroskrot



En hensigtsmæssig bortskaffelse af udstyret efter dets funktionalitet påhviler brugeren. Bemærk de relevante bestemmelser i hjemlandet. Apparatet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Indenfor rammerne af EU's direktiv om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr kan udstyret afleveres gratis på de lokale indsamlings- hhv. genbrugspladser eller det kan returneres til de forhandlere, der tilbyder en indsamlingsservice. En korrekt bortskaffelse tjener miljøbeskyttelsen og forhindrer eventuelle skadelige virkninger for mennesker og miljø.

## 9. Garanti

Albert Kerbl GmbH yder iht. vores generelle garantibetingelser en garanti på XX år på denne vare. Du finder disse garantibetingelser på [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Supplerende til disse generelle garantibetingelser er følgende ikke indbefattet: Slid- og gummideler. Dine lovbestemte rettigheder forbliver uberørt af vores garanti.

# (ES) Instrucciones de uso

## 1. Introducción

### 1.1. Información sobre las instrucciones de uso

Como parte del desarrollo técnico continuo de nuestros productos, nos reservamos el derecho a realizar cambios en los datos que se recogen en las presentes instrucciones de uso. Las reimpressiones, traducciones y reproducciones en cualquiera de sus formas —incluso parcialmente— requieren el consentimiento por escrito del fabricante.

## 2. Seguridad

### 2.1. Información general

El presente manual contiene instrucciones de seguridad y de uso. Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea con atención las instrucciones y observe las normas e indicaciones mencionadas. Conserve las instrucciones para un uso posterior.

### 2.2. Indicaciones de seguridad



**¡PRECAUCIÓN!** ¡Peligro de incendio, cortocircuitos y descargas eléctricas!

- No transporte el aparato ni tire del enchufe por el cable de conexión.
- Mantenga el cable de conexión alejado del calor, aceite y bordes afilados.
- Guarde el aparato en un lugar seco y protéjalo de la humedad y los líquidos.

#### **¡Peligro de daños materiales y personales por un uso indebido!**

- Asegúrese de que solo las personas con los conocimientos técnicos necesarios utilicen el aparato.
- Observe las indicaciones de mantenimiento.
- Únicamente emplee el aparato con la tensión de red indicada.
- ¡No exponga el paquete de baterías a una temperatura elevada, radiación solar ni fuego!
- Si se derrama líquido de las baterías, evite cualquier contacto con la piel y meta el aparato en una bolsa de plástico, que deberá permanecer bien cerrada.
- ¡Proteja el paquete de baterías frente a vibraciones e impactos!
- ¡No utilice el aparato si la carcasa está rota!
- Nunca presione el botón de bloqueo mientras el aparato esté en funcionamiento.
- Guarde el aparato alejado de los niños.
- Debe observar las normativas nacionales e internacionales relativas a la seguridad, la salud y la seguridad en el trabajo.
- Mantenga la zona de trabajo en orden. El desorden en la zona de trabajo aumenta el riesgo de accidente.
- No trabaje sin llevar gafas de protección.
- No trabaje
- con discos de limado ni vástagos doblados que esté dañados.
- En caso de producirse un sobrecalentamiento, apague el aparato y deje que se enfríe durante unos minutos.

### 2.3. Indicaciones relativas a la carga

- El limador de dientes recibe corriente eléctrica a través de un paquete separado de baterías.
- ¡Cargue el paquete de baterías utilizando exclusivamente la fuente de alimentación que haya recibido junto con el aparato original n.º 22655!
- Para cargar el aparato, desconéctelo de la batería.
- Conecte el enchufe del aparato del transformador a la toma de carga (IN) del paquete de baterías.
- Conecte el transformador a la toma de corriente. El indicador de carga del transformador se iluminará en color rojo.
- ¡Supervise el proceso de carga en todo momento! No cargue el paquete de baterías sin supervisar el proceso de carga ni deje el cargador enchufado por la noche.
- Cuando haya terminado la carga, el indicador de carga del transformador se iluminará en color verde.
- ¡Finalice el proceso de carga una vez hayan transcurrido tres horas! El proceso de carga no finaliza automáticamente; además, una sobrecarga inutiliza el aparato y entraña un peligro para las personas.
- Interrumpa el proceso de carga de inmediato si detecta que la batería se ha calentado en exceso.
- Con el paquete de baterías cargado por completo, el limador de dientes puede usarse durante más de dos horas y media.

## 3. Descripción

### 3.1. Descripción del aparato

El limador de dientes ProPig sirve para limar dientes afilados de lechones.

### 3.2. Volumen de suministro

- Limador de dientes
- Batería con gancho para cinturón
- Cargador
- Cable de alimentación con euroenchufe plano
- Cable de alimentación con enchufe UK

- Bolsa de transporte con correa para el limador de dientes
- Maletín de plástico
- Instrucciones de uso

### 3.3. Uso previsto

El aparato solo debe usarse para limar dientes de lechones conforme a las disposiciones locales en materia de protección de animales. En este sentido, deben observarse todas las instrucciones de uso contenidas en este manual. Cualquier otro uso del aparato —por ejemplo, en ámbitos distintos de los descritos— se considera no previsto.

En caso de un uso distinto al previsto y en caso de intervenir en el aparato, se extinguirán la responsabilidad y la garantía del fabricante. Un mantenimiento, carga y limpieza inadecuados tienen como consecuencia la anulación de la garantía. Asimismo, se excluyen de la garantía aquellas deficiencias que sean el resultado de aplicar demasiada presión mientras se usa el aparato.

### 3.4. Datos técnicos

Pieza manual 22655-0	Cargador 22655-7
Tensión de alimentación 18 V	Entrada de CA 100-240 V, 50/60 Hz
Revoluciones por minuto 20 000	Salida de CC 21 V, 2000 mA
Potencia 40 Watt	Clase de protección II
Clase de protección III	

## 4. Puesta en funcionamiento y manejo

### 4.1. Volumen de suministro

El producto se entrega dentro de un maletín.

### 4.2. Comprobación


Compruebe que se haya entregado el volumen de suministro por completo y que este no presente daños.

### 4.3. Puesta en funcionamiento

- El paquete de baterías deberá cargarse antes de la primera puesta en funcionamiento.
- Familiarícese con el aparato antes de empezar a limar los dientes de los lechones.
- ¡Conecte el aparato al paquete de baterías únicamente cuando aquel esté desconectado!
-



1. Retire la tapa de protección de aluminio.
2. Gire la tuerca de unión ligeramente y, al mismo tiempo, presione el botón de bloqueo hasta que este quede encajado.
3. Abra la pinza de tensión y cambie la herramienta de inserción. Sujete la herramienta el menor tiempo posible. Los vástagos que sobresalen mucho pueden doblarse con facilidad y provocan un mal giro.
4. Vuelva a colocar la tapa de protección de aluminio.

 ¡Precaución! La piedra de limar no debe sobresalir por encima de la tapa de protección de aluminio. Si este es el caso, deberá volver a aflojar la piedra de limar e introducir el pasador un poco más en el aparato y bloquearlo.

## 6. Piezas de repuesto

22878 Tapa de protección de aluminio

22913 Piedra de limar

batería 22658

## 7. Marcado CE / Declaración de conformidad CE



Por la presente, la empresa Albert KERBL GmbH declara que el producto/aparato descrito en estas instrucciones cumple con los requisitos esenciales, así como con las demás disposiciones y directivas correspondientes. El marcado CE certifica el cumplimiento de las directivas de la Unión Europea.

## 8. Chatarra electrónica



El productor está obligado a eliminar los aparatos caducados según las normativas pertinentes. Tenga en cuenta los reglamentos correspondientes de su país. El aparato no puede eliminarse con la basura doméstica. En el marco de las normativas EU para la eliminación de aparatos electrónicos y eléctricos viejos, el aparato podrá depositarse en el punto verde de su comunidad de forma gratuita, o llevarlo a comercios especializados que ofrezcan un servicio de recogida. Una eliminación conforme a las disposiciones, protege y preserva el medio Ambiente e impide posibles efectos perjudiciales para el ser humano y el entorno medioambiental.

## 9. Garantía

Albert Kerbl GmbH le concede una garantía de XX años para este artículo de acuerdo con nuestras condiciones generales de garantía. Puede consultar estas condiciones generales de garantía en [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Además de estas condiciones generales de garantía, también se aplican las siguientes exclusiones: Piezas de desgaste y de goma. Sus derechos de garantía legítimos no se ven afectados por nuestra garantía.

# (SV) Bruksanvisning

## 1. Förord

### 1.1. Information om anvisningen


Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar av uppgifter som lämnas i dessa instruktioner och är resultatet av ytterligare teknisk utveckling. Omtryck, översättningar och kopior i alla former, inklusive utdrag, kräver tillverkarens skriftliga medgivande.

## 2. Säkerhet

### 2.1. Allmänt

Den här bruksanvisningen innehåller användnings- och säkerhetsanvisningar. Läs igenom anvisningarna noggrant och följ de angivna föreskrifterna och anvisningarna innan du tar apparaten i bruk. Spara bruksanvisningen för senare bruk!

### 2.2. Säkerhetsanvisningar

 **VAR FÖRSIKTIG!** Risk för bränder, kortslutningar och elstötar!

- Använd inte anslutningsledningen för att dra ut kontakten eller bära apparaten.
- Låt inte anslutningsledningen komma i kontakt med hetta, olja eller vassa kanter.
- Förvara apparaten på en torr plats och skydda den från vätskor och fukt.

### Risk för person- och materialskador vid felaktig användning!

- Se till att apparaten endast används av personer med motsvarande fackkunskaper.
- Beakta underhållsanvisningarna.
- Använd endast apparaten med den angivna nätspänningen.
- Utsätt inte batteripaketet för extrema temperaturer, solinstrålning eller eld!
- Vid läckande batterivätska undvik hudkontakt och förpacka apparaten väl i en plastpåse.
- Skydda batteripaketet mot vibrationer och stötar!
- Använd inte apparaten om höljet är trasigt!
- Tryck aldrig på låsknappen när apparaten är igång.
- Förvara apparaten oåtkomlig för barn.
- Följ nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetsskyddsföreskrifter.
- Se till att det är ordning och reda i ditt arbetsområde. Ett rörigt arbetsområde höjer olycksrisken.
- Arbeta inte utan skyddsglasögon.
- Arbeta inte med skadade slipskivor eller böjda skaft.
- Vid överhettning ska du stänga av apparaten och låta den svalna i några minuter.

### 2.3. Laddningsanvisningar

- Tandslipen drivs av ett separat batteripaket.
- Ladda endast batteripaketet med den nätenhet som medföljde originalapparaten #22655!
- Koppla från apparaten från batteriet vid laddning.
- Sätt in transformatorns enhetskontakt i laddningsuttaget (IN) på batteripaketet.
- Sätt i transformatorn i kontakten. Laddningsindikatorn på transformatorn lyser rött.
- Övervaka ständigt laddningsprocessen! Ladda inte batteripaketet utan uppsikt och låt inte laddaren vara ansluten under natten.
- När laddningen är avslutad börjar laddningsindikatorn på transformatorn att lysa grönt.
- Avsluta laddningen efter 3 timmar! Laddningsprocessen avslutas inte automatiskt och överladdning innebär risk för material- och personskador.
- Avbryt laddningen omedelbart om du upptäcker att batteriet är överhettat.
- Vid fulladdat batteripaket kan tandslipen användas i över 2,5 timmar.

## 3. Beskrivning

### 3.1. Beskrivning av apparaten

Tandslipen ProPig används för att slipa av vassa tänder på smågrisar.

### 3.2. Leveransomfattning

- Tandslip
- Batteri med bälteskrok
- Nätenhet för laddning
- Nätanslutningskabel med platt euro-kontakt
- Nätanslutningskabel med UK-kontakt
- Väska med bälte för tandslipen
- Plastväska
- Bruksanvisning

### 3.3. Avsedd användning

Apparaten får endast användas för att slipa ner tänderna på smågrisar enligt lokala djurskyddsbestämmelser. Föreskrifterna i denna bruksanvisning måste följas. All annan användning av apparaten, t.ex. i andra områden än vad som beskrivs, anses vara felaktig användning.

Vid felaktig användning och ingrepp i apparaten utgår alla garanti- och skadeståndsanspråk gentemot tillverkaren.

Felaktigt underhåll samt felaktig laddning och rengöring leder till att garantin upphör att gälla. Garantin gäller inte heller vid defekter som beror på för mycket tryck under användning.

### 3.4. Tekniska data

Handenhet 22655-0	Nätenhet för laddare 22655-7
Spänning 18 V	AC-ingång 100–240 V, 50/60 Hz
Varvtal i varv/min. 20 000	DC-utgång 21 V, 2000 mA
Effekt 40 Watt	Skyddsklass II
Skyddsklass III	

## 4. Idrifttagning och handhavande

### 4.1. Leveransomfattning

Leveransen sker i en förvaringsväska.

### 4.2. Kontroll

Kontrollera att leveransen är komplett och att inget är skadat.

### 4.3. Idrifttagning

- Före första användningen bör batteripaketet laddas.
- Bekanta dig med apparaten innan du börjar slipa tänderna.
- Anslut till batteripaketet bara när apparaten är avstängd!
- Sätt på bältet. Du kan enkelt fästa batteripaketet i bältet med hjälp av fästklämman. Tandslipen kan sättas fast i den medföljande fickan.
- Sätt in tandslipens anslutningskontakt i uttaget (OUT) på batteripaketet.
- Slå på apparaten med strömbrytaren.
- Stäng av apparaten efter användning.
- Stäng alltid av apparaten när du avbryter slipningen.

### 4.4. Manövrering

- Se till att slipkroppen är rengjord, se "Rengöring och skötsel". Detta är det enda sättet att få bra slipoeffekt.
- Tryck inte slipkroppen mot tänderna med högt tryck. Gör du det sänks slipverkan och slipkroppen belastas onödigt mycket.
- Slipa med lätt tryck bara på spetsen så att de vassa kanterna försvinner.
- Se till att du bara slipar ner tandspetsarna. Om för mycket emalj slipas bort skadas pulpan och leder till att patogener kan tränga in.

## 5. Underhåll och rengöring

### 5.1. Rengöring och skötsel

Rengör slipkroppen efter varje användning. Ta bort slipkroppen och skyddslocket i aluminium från apparaten (se nedan för instruktioner) och rengör med en hård borste och vatten eller ättika. För grundrengöring av de båda delarna går det också att använda ett kommersiellt tillgängligt kallrengöringsmedel. Efter rengöring, smörj spännhylsan och fästet för muttern (utvändig gänga).

### 5.2. Underhåll

Före all användning ska du kontrollera att alla komponenter är felfria. Skadade delar får endast repareras av en fackman eller tillverkaren. Vid eventuella reparationer är det endast tillåtet att använda originalreservdelar.

Demontering och byte av slipkropp

Använd som ersättande slipkropp endast original-slipkropp (art.-nr 22913) tillsammans med den förmonterade spännhylsan (ø 3,0 mm).

Gör så här:

Dra ut nätkontakten innan du byter verktyg. Tryck aldrig på låsknappen när apparaten är igång.

1. Ta av skyddslocket av aluminium.
2. Vrid muttern en aning och tryck samtidigt på låsknappen tills den låser fast.
3. Öppna spänntången och byt insatsverktyg. Spänn fast alla insatsverktyg så kort som möjligt. Långa utskjutande skaft böjs lätt och orsakar dålig rotation.
4. Sätt tillbaka skyddslocket i aluminium.

## 6. Reservdelar

22878 Skyddslock i aluminium

22913 Slipkropp

22658 Batteri

## 7. CE-märkning / EG-försäkran om överensstämmelse



Härmed försäkras Albert KERBL GmbH att produkten/apparaten som beskrivs i denna bruksanvisning är i överensstämmelse med de grundläggande kraven och de övriga tillämpliga bestämmelserna och direktiven. CE-märket anger att apparaten uppfyller EU-direktiven.

## 8. Elavfall



Den som använder apparaten är skyldig att avfallshantera den på å ett fackmässigt sätt efter dess avslutade användning. Beakta de föreskrifter som gäller i ditt land. Apparaten får inte kastas i hushållssoporna. Inom ramen för EU-direktivet om avfallshantering av avfall från elektriska och elektroniska produkter kan apparaten lämnas till kommunala återvinningsstationer eller insamlingsställen utan kostnad, eller återlämnas till en fackhandel som erbjuder återlämningservice. Den korrekta avfallshanteringen är till för att skydda miljön och förhindrar skadlig inverkan på människor och miljö.

## 9. Garanti

Albert Kerbl GmbH ger på denna artikel XX års garanti enligt våra allmänna garantivillkor. De allmänna garantivillkoren hittar du på [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Följande delar är undantagna från de allmänna garantivillkoren: Slit- och gummidelar. Dina lagstadgade rättigheter som konsument påverkas inte av vår garanti.

(FI) Albert Kerbl GmbH myöntää tälle tuotteelle XX vuoden takuun yleisten takuehtojemme mukaisesti. Nämä yleiset takuehdot löydät osoitteesta [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Näiden yleisten takuehtojen lisäksi sovelletaan myös seuraavia poikkeuksia: Kuluvat osat ja kumiosat. Takuumme ei vaikuta lakisääteisiin takuoikeuksiin.

# (CS) Návod k obsluze

## 1. Předmluva

### 1.1. Informace k návodu

Vzhledem k technickým inovacím si vyhrazujeme právo na změny oproti údajům uvedeným v tomto návodu. Přetisky, překlady a reprodukce v jakékoli formě, byť jen i částí, vyžadují písemný souhlas výrobce.

## 2. Bezpečnost

### 2.1. Všeobecně

Tento návod k obsluze obsahuje pokyny k použití a bezpečnostní pokyny. Před uvedením zařízení do provozu si pečlivě přečtěte pokyny a dodržujte uvedené předpisy a pokyny. Návod k obsluze uschovejte pro pozdější použití!

### 2.2. Bezpečnostní pokyny



**OPATRŇE!** Nebezpečí požáru, zkratu a úrazů elektrickým proudem!

- Přípojné vedení nepoužívejte k tažení síťové zástrčky a k nošení přístroje.
- Přípojné vedení se nesmí dostat do styku s horkem, olejem nebo ostrými hranami.
- Přístroj uchovávejte na suchém místě, chráněný před kapalinami a vlhkostí.

### Nebezpečí úrazu a věcných škod v důsledku nesprávného použití!

- Zajistěte, aby přístroj používaly pouze osoby s odpovídajícími odbornými znalostmi.
- Dodržujte pokyny pro údržbu.
- Přístroj používejte pouze s uvedeným síťovým napětím.
- Akumulátor nevystavujte působení nadměrných teplot, slunečního záření nebo ohně!
- V případě úniku kapaliny z akumulátoru dbejte na to, abyste se kapalinou nepotřísnili, a přístroj dobře zabalte do plastového sáčku.
- Chraňte akumulátor před vibracemi a nárazy!
- Přístroj nepoužívejte, je-li jeho kryt poškozený.
- Aretační knoflík nikdy netiskněte za chodu přístroje.
- Přístroj uchovávejte mimo dosah dětí.
- Dodržujte vnitrostátní a mezinárodní předpisy pro bezpečnost, ochranu zdraví a bezpečnost při práci.
- Udržujte na svém pracovišti pořádek. Nepořádek na pracovišti zvyšuje nebezpečí úrazu.
- Nepracujte bez ochranných brýlí.
- Nepracujte s poškozenými brusnými kotouči nebo ohnutými hřídeli.
- Při přehřátí přístroj vypněte a nechejte několik minut vychladnout.

### 2.3. Pokyny k nabíjení

- Bruska na zuby je napájena elektrickým proudem ze samostatného akumulátoru.
- Akumulátor nabíjejte pouze napájecím zdrojem, který jste obdrželi společně s originálním přístrojem #22655!
- Před nabíjením odpojte přístroj od akumulátoru.
- Přípojovací zástrčku transformátoru přístroje zapojte do nabíjecí zásuvky (IN) akumulátoru.
- Transformátor zasuňte do zásuvky. Kontrolka nabití na transformátoru se rozsvítí červeně.
- Proces nabíjení neustále kontrolujte! Akumulátor během nabíjení nenechávejte bez dozoru a nabíječku nikdy nenechávejte zapojenou přes noc.
- Když je nabíjení ukončeno, kontrolka nabití se rozsvítí zeleně.
- Proces nabíjení ukončete po 3 hodinách! Proces nabíjení se neukončuje automaticky. Překročení doby nabíjení vede ke zničení baterie a ohrožení osob.
- Nabíjení okamžitě přerušte, jestliže zjistíte nadměrné zahřívání akumulátoru.
- Pokud je akumulátor plně nabitý, lze brusku na zuby používat déle než 2,5 hodiny.

## 3. Popis

### 3.1. Popis přístroje

Bruska na zuby ProPig se používá k obrušování ostrých zubů selat.

### 3.2. Rozsah dodávky

- Bruska na zuby
- Akumulátor s háčkem na opasek
- Nabíječka
- Síťový přívodní kabel s plochou zástrčkou Euro
- Síťový přívodní kabel se zástrčkou UK
- Přepavní brašna s popruhem pro brusku
- Plastový kufík
- Návod k obsluze

### 3.3. Použití v souladu s určeným účelem

Přístroj se smí používat pouze k obrušování zubů selat v rámci místních předpisů o ochraně zvířat. Je nutné dodržovat předpisy uvedené v tomto návodu k obsluze. Jiné použití přístroje, např. v jiných oblastech, než je popsáno, se považuje za použití v rozporu s určením.

Při neodpovídajícím použití a zásazích do přístroje zanikají záruční nároky a nároky na ručení ze strany výrobce.

Nesprávná údržba, nabíjení a čištění povedou ke ztrátě záruky. Záruka se dále nevztahuje na závady vzniklé v důsledku nadměrného tlaku při používání.

### 3.4. Technické údaje

Držák 22655-0

Napájecí napětí 18 V

Otáčky v ot/min 20 000

Příkon 40 W Třída ochrany II

Třída ochrany III

Nabíječka 22655-7

Vstup AC 100–240 V, 50/60 Hz

Výstup DC 21 V, 2000 mA

## 4. Uvedení do provozu a ovládání

### 4.1. Rozsah dodávky

Výrobek se dodává v úložném kufříku.

### 4.2. Kontrola

Zkontrolujte, zda je dodávka úplná a bez poškození.

### 4.3. Uvedení do provozu

- Před prvním uvedením do provozu je třeba akumulátor nabit.
- Než začnete s broušením zubů, seznáme se s přístrojem.
- Přístroj připojujte k akumulátoru pouze tehdy, když je vypnutý!
- Nasadte si pásek. Akumulátor můžete pohodlně připevnit k pásku pomocí upevňovacího klipu. Brusku na zuby lze zavěsit do k tomu určené kapsy.
- Připojovací zástrčku brusky na zuby zapojte do zásuvky (OUT) akumulátoru.
- Přístroj zapněte vypínačem.
- Přístroj po použití vypněte.
- Při přerušení broušení vždy přístroj vypněte.

### 4.4. Ovládání

- Dbejte, aby bylo brusidlo vyčištěné, viz kapitola Čištění a údržba“. Jen tak dosáhnete účinného brusného výkonu.
- Brusidlem netlačte na zuby příliš velkým tlakem. Snižte se tak účinek broušení a zbytečně se namáhá brusidlo.
- Zuby obrušujeme lehkým tlakem pouze na špičce, aby zmizely ostré hrany.
- Dbejte na to, abyste brousili pouze špičky zubů. Pokud se obrousí příliš mnoho sklovinu, poškodí se oblast dřene a vznikne prostor pro pronikání patogenů.

## 5. Údržba a čištění

### 5.1. Čištění a údržba

Brusidlo po každém použití očistěte. Vyjměte brusidlo a hliníkový ochranný kryt z přístroje (postup viz níže) a vyčistěte je tvrdým kartáčem a vodou nebo octem. K základnímu čištění obou dílů lze použít také běžně dostupný čisticí prostředek za studena. Po vyčištění namažte upínací pouzdro a upnutí převlečné matice (vnější závit).

### 5.2. Údržba

Před každým použitím zkontrolujte součásti, zda nejsou poškozené. Poškozené díly nechte opravit pouze u odborníka nebo u výrobce. Při případných opravách používejte pouze originální náhradní díly.


Demontáž a výměna brusidla

Jako náhradní brusidlo používejte pouze originální brusidlo (č. art. 22913) ve spojení s předem namontovaným upínacím pouzdem (ø 3,0 mm).

Postupujte takto:

Před výměnou nástroje vytáhněte síťovou zástrčku. Aretační knoflík nikdy netiskněte za chodu přístroje.

1. Sejměte hliníkový ochranný kryt.
2. Mírně otočte převlečnou maticí a současně stiskněte aretační knoflík, aby zaskočil.
3. Rozevřete upínací kleště a vyměňte vložný nástroj. Všechny vložné nástroje upněte na co nejkratší délku. Dlouhé, vyčnívající stopky se snadno ohýbají a mají za následek špatnou soustřednost.
4. Opět nasadte hliníkový ochranný kryt.

 Opatrně! Brusný kámen nesmí vyčnívat mimo hliníkový ochranný kryt. V takovém případě je třeba brusný kámen znovu uvolnit a brousící tělísko zasunout dále do přístroje a znovu aretovat.

## 6. Náhradní díly

22878 Hliníkový ochranný kryt

22913 Brusidlo

22658 Akumulátor

## 7. Značka CE / Prohlášení ES o shodě



Tímto společností Albert KERBL GmbH prohlašuje, že výrobek/přístroj popisovaný v tomto návodu je v souladu se základními požadavky a ostatními relevantními ustanoveními a směrnicemi. Značka CE označuje splnění směrnic Evropské unie.

## 8. Elektrický odpad



Náležitým způsobem provedená likvidace přístroje po ukončení jeho funkčního uplatnění je povinností provozovatele. Dodržujte příslušné předpisy své země. Tento přístroj se nesmí likvidovat společně s domácím odpadem. V rámci směrnice EU o likvidaci elektrických a elektronických starých přístrojů bude tento přístroj bezplatně přijat na komunálních sběrných místech, popř. ve sběrnách druhotných surovin, nebo ho lze vrátit odborným prodejcům, kteří nabízejí servis přijetí těchto přístrojů. Náležitým způsobem provedená likvidace napomáhá ochraně životního prostředí a zamezuje možným škodlivým účinkům na člověka a okolní prostředí.

## 9. Záruka

Společnost Albert Kerbl GmbH poskytuje na tento výrobek záruku XX let v souladu s našimi všeobecnými záručními podmínkami. Tyto všeobecné záruční podmínky najdete na adrese [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Kromě těchto všeobecných záručních podmínek platí také následující výjimky: Opotřebitelné a pryžové díly. Vaše zákonná práva na záruční plnění nejsou naší zárukou dotčena..

# (HU) Használati útmutató

## 1. Előszó

### 1.1. Az útmutatóval kapcsolatos információk


Fenntartjuk a jogot, hogy a műszaki továbbfejlesztés kapcsán módosítsuk a jelen útmutatóban szereplő adatokat. Az utánnymóshoz, fordításhoz és bármilyen formában történő sokszorosításhoz (akár kivonatos formában is) a gyártó írásbeli hozzájárulása szükséges.

## 2. Biztonság

### 2.1. Általános információk

A használati útmutató használati és biztonsági utasításokat tartalmaz. Kérjük, hogy a készülék üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat, és tartsa be a felsorolt előírásokat és megjegyzéseket. Őrizze meg a használati útmutatót, hogy azt később is használhassa referenciaként!

### 2.2. Biztonsági utasítások

-  **VIGYÁZAT!** Égés-, rövidzárlat- és áramütés-veszély!
- Ne használja a csatlakozóvezetékét a hálózati csatlakozó kihúzására vagy a készülék hordozására.
- A csatlakozóvezeték ne érintkezzen hővel, olajjal vagy éles peremekkel.
- A készüléket száraz helyen tárolja, és óvja a folyadékoktól, illetve nedvességtől.

### A nem rendeltetésszerű használat személyi sérüléssel és anyagi károkkal járhat!

- Biztosítsa, hogy a készüléket csak megfelelő szakismeretekkel rendelkező személy használja.
- Tartsa be a karbantartási utasításokat.
- A készüléket csak a megadott hálózati feszültséggel üzemeltesse.
- Ne tegye ki az akkumulátort túl magas hőmérsékletnek, napfénynek vagy tűznek!
- Kerüljön mindenféle érintkezést a kifolyt akkumulátorsavval, a készüléket zárja jól egy műanyag zacskóba.
- Védje az akkumulátort a rázkódástól és az ütésektől!
- Ne használja a készüléket, ha a készülékház törött!
- Soha ne nyomja meg a reteszelőgombot a készülék működése közben.
- A készülék gyermekek elől elzárva tartandó.
- Tartsa be a nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkaegészségügyi előírásokat.
- Tartsa rendben a munkaterületét. Ha rendtelenség van a munkaterületen, az növeli a balesetek kockázatát.
- Ne dolgozzon védőszemüveg nélkül.
- Ne dolgozzon sérült csiszolókoronggal vagy elhajlott tengellyel.
- Túlmelegedés esetén kapcsolja ki a készüléket, és hagyja néhány percre hűlni.

### 2.3. Töltési utasítások

- A fogköszörűt egy külön akkumulátor látja el energiával.
- Csak az eredeti, 22655 sz. készülékhez mellékelt tápegységgel tölts az akkumulátort!
- Töltéskor válassza le a készüléket az akkumulátorról.
- Helyezze a transzformátor készülékcsatlakozóját az akkumulátor töltőaljzatába (IN).
- Csatlakoztassa a transzformátort az aljzathoz. A transzformátor töltésvisszajelzője erre pirosan kezd világitani.
- Folyamatosan felügyelje a töltési folyamatot! Ne hagyja az akkumulátort felügyelet nélkül, és ne hagyja a töltőkészüléket éjszakára bedugva.
- Ha a töltés befejeződött, akkor a transzformátor töltésvisszajelzője zöld színre vált.
- 3 óra elteltével fejezze be a töltést! A töltés nem áll le automatikusan, a túltöltés tönkremenetelt okoz valamint veszélyt az emberekre néo351lamin4



### 3.3. Rendeltetésszerű használat

A készülék csak a malacok fogainak lecsiszolására használható a helyi állatvédelmi előírásoknak megfelelően. Tartsa be a jelen használati útmutatóban meghatározott előírásokat. A készülék bármilyen más (pl. a leirtaktól eltérő területen történő) használata nem rendeltetésszerű használatnak minősül.

A nem rendeltetésszerű használatlaltal és a készülék megbontásával a gyártó garanciája és kártérítési felelőssége megszűnik.

A nem rendeltetésszerű karbantartás, töltés és tisztítás következtében a garancia érvényét veszti. Továbbá a garancia nem terjed ki a használat során a túlzott nyomásból eredő hibákra.

### 3.4. Műszaki adatok

Kézi eszköz 22655-0	Hálózati tápegység 22655-7
Tápfeszültség 18 V	AC bemenet 100–240 V, 50/60 Hz
Percenkénti fordulatszám 20 000	DC kimenet 21 V, 2000 mA
Bemeneti teljesítmény 40 watt	II. védelmi osztály
III. védelmi osztály	

## 4. Üzembe helyezés és kezelés

### 4.1. Szállítási terjedelem

Tároló tokban szállítjuk.

### 4.2. Ellenőrzés

Ellenőrizze, hogy a csomag hiánytalan és sérülésmentes-e.

### 4.3. Üzembe helyezés

- A készülék első üzembe helyezése előtt az akkumulátort fel kell tölteni.
- Ismerkedjen meg a készülékkel, mielőtt elkezdene a fogak csiszolását.
- Csak kikapcsolt állapotban csatlakoztassa a készüléket az akkumulátorhoz!
- Tegye fel a hordozósíjat. Az akkumulátort a rögzítőkapocs segítségével könnyedén az övre rögzítheti. A fogköszörű beakasztható a mellékelt táskába.
- Illessze a fogköszörű csatlakozóját az akkumulátoregység aljzatába (OUT).
- Kapcsolja be a készülék főkapcsolójával.
- Használat után kapcsolja ki a készüléket.
- A csiszolási folyamat megszakításakor mindig kapcsolja ki a készüléket.

### 4.4. Használat

- Győződjön meg róla, hogy megtisztította a csiszolófejet, lásd: „Tisztítás és ápolás”. Ez az egyetlen módja a hatékony csiszolási teljesítmény elérésének.
- Ne nyomja a csiszolófejet túl erősen a fogakhoz. Ez nemcsak csökkenti a csiszolási teljesítményt, hanem feleslegesen túl is terheli a csiszolófejet.
- A fogat csak a hegyénél csiszolja le, enyhé nyomással, hogy az éles peremei eltűnjenek.
- Ügyeljen arra, hogy csak a fogak hegyét csiszolja le. Ha túl sok zománcot csiszol le, a fogbél (pulpa) területe megsérül, és így a kórokozók könnyebben bejuthatnak.

## 5. Karbantartás és tisztítás

### 5.1. Tisztítás és ápolás

Minden használat után tisztítsa meg a csiszolófejet. Vegye le a csiszolófejet és az alumínium védőkupakot a készülékről (az eljárást lásd alább), és tisztítsa meg kemény kefével, valamint vízzel vagy ecettel. A kereskedelmi forgalomban kapható hidegtisztító is használható mindkét rész alaptisztításához. A tisztítás után kenje meg a szorítóhüvelyt és a (külső menetes) hollandi anya foglalatát.

### 5.2. Karbantartás

Minden használat előtt ellenőrizze az összes alkatrész épségét. A hibás részeket csak szakemberrel vagy a gyártóval javíttassa. Az esetleges javítások során csak eredeti pótalkatrészeket használjon.


A csiszolófej eltávolítása és a csiszolófej cseréje

Csere-csiszolófejként csak az eredeti csiszolófejet (cikkszám: 22913) használhatja az előszertelt szorítóhüvellyel (ø 3,0 mm) együtt.

A következők szerint járjon el:

A szerszám cseréje előtt húzza ki a hálózati csatlakozót. Soha ne nyomja meg a reteszelőgombot a készülék működése közben.

1. Vegye le az alumínium védőkupakot.
2. Forgassa el kissé a hollandi anyát, és ezzel egyidejűleg nyomja meg reteszelődésig a reteszelőgombot.
3. Nyissa ki a tokmányt, és cserélje ki a behelyezhető szerszámot. Minden behelyezhető szerszámot a lehető legrövidebbre kell beszorítani. A hosszú, kiálló száruk könnyen elhajlanak és pontatlan körmozgást okoznak.
4. Helyezze vissza az alumínium védőkupakot.

 Vigyázat! A köszörűkő nem nyúlhat túl az alumínium védőkupak. Ebben az esetben a köszörűkövet ismét meg kell lazítani, a csiszolófejet pedig tovább kell betolni a készülékbe, majd újra rögzíteni kell.

## 6. Pótalkatrészek

22878 Alumínium védőkupak

22913 Csiszolófej

22658 Akkumulátor

## 7. CE jelölés / CE megfelelési nyilatkozat



Az Albert KERBL GmbH kijelenti, hogy az ebben az útmutatóban ismertetett termék/készülék megfelel az irányelvek alapvető követelményeinek és egyéb rendelkezéseinek. A CE jelölés igazolja az Európai Unió irányelveinek való megfelelést.

## 8. Elektromos hulladék



A készülék szakszerű eltávolítása a működőképesség megszűnése után az alkalmazó felelőssége alá tartozik. Vegye figyelembe országa vonatkozó előírásait. A készüléket tilos a házi hulladékkal eltávolítani. Az EK-irányvonalaknak megfelelően elektromos és elektronikai hulladékok eltávolításra vonatkozóan, a készülék a területi gyűjtőhelyeken ill. értékes anyagok gyűjtőhelyén ingyenesen átvételre kerül ill. olyan szakkereskedőkhöz, akik a visszavételét biztosítják, is elvihető. A megfelelő eltávolítás védi a környezetet és megelőzi személyek és a környezet esetleges károsodását.

## 9. Garancia

Az Albert Kerbl GmbH az általános jótállási feltételeinknek megfelelően XX év garanciát biztosít a termékre. Az általános jótállási feltételeinket a [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee) oldalon érheti el. Az általános jótállási feltételeken túlmenően a következő kizárások is érvényesek: Kopó és gumi alkatrészek. Az általunk biztosított garancia nincs hatással a törvényileg előírt szavatossági jogaira.

# (NO) Bruksanvisning

## 1. Forord

1.1 Opplysninger som gjelder bruksanvisningen

Vi forbeholder oss retten til å endre dataene nevnt i denne bruksanvisningen på grunn av teknisk videreutvikling. Ettertrykk, oversettelser og kopiering i enhver form, også utdragsvis, krever skriftlig samtykke fra produsenten.

## 2. Sikkerhet

### 2.1 Generelt

Den foreliggende bruksanvisningen inneholder bruksanvisninger og sikkerhetsinstruksjoner. Les grundig gjennom anvisningene, og følg de angitte forskriftene og instruksjonene før du tar apparatet i bruk. Oppbevar bruksanvisningen for senere bruk.

### 2.2 Sikkerhetsinformasjon



**FORSIKTIG** Risiko for brann, kortslutninger og elektrisk støt.

- Ikke trekk ut støpselet etter ledningen, og ikke bær apparatet etter ledningen.
- Ledningen må ikke komme i kontakt med varme, olje eller skarpe kanter.
- Oppbevar apparatet på et tørt sted, og beskytt det mot væsker og fuktighet.

### Fare for personskader og materielle skader pga. feil bruk.

- Forsikre deg om at apparatet bare brukes av personer med tilsvarende faglig kunnskap.
- Følg vedlikeholdsanvisningene.
- Enheten må kun brukes med den riktige nettspenningen.
- Ikke utsett batteripakken for høy temperatur, direkte sollys eller ild.
- I tilfelle lekkasje av batterivæske må du unngå enhver form for hudkontakt og pakke apparatet godt inn i en plastpose.

Beskytt batteripakken mot vibrasjon og støt.

- Ikke bruk apparatet hvis huset er brutt.
- Trykk aldri på låseknappen mens apparatet er i bruk.
- Apparatet må oppbevares utilgjengelig for barn.
- Nasjonale og internasjonale sikkerhets-, helse- og arbeidsmiljøforskrifter må overholdes.
- Hold arbeidsområdet ryddig. Rot på arbeidsområdet øker faren for ulykker.
- Ikke arbeid uten vernebriller.
- Ikke arbeid med skadede slipeskiver eller bøyd skaft.
- Ved overoppheting slå av apparatet og la det avkjøle seg i noen minutter.

### 2.3 Ladeinstruksjoner

- Tannsliperen forsynes med strøm via en separat batteripakke.
- Lad batteripakken kun med strømforsyningen du mottok sammen med originalapparatet #22655.
- Koble apparatet fra batteriet for å lade det.
- Stikk apparatets tilkoblingsplugg til trafoen inn i batteripakkens ladekontakt (IN).
- Sett trafoen inn i stikkkontakten. Ladeindikatoren på trafoen lyser rødt.
- Overvåk kontinuerlig ladeprosessen. Ikke lad batteripakken uten tilsyn og ikke la laderen være tilkoblet over natten.
- Når ladingen er fullført, lyser ladeindikatoren på trafoen grønt.
- Avslutt ladeprosessen etter 3 timer. Ladeprosessen avsluttes ikke automatisk og overlading fører til skade og fare for personer.
- Når batteripakken er fulladet, kan tannsliperen brukes i 2,5 timer.

## 3. Beskrivelse

### 3.1 Beskrivelse av apparatet

Tannsliperen ProPig brukes til å slipe ned skarpe tenner hos grisunger.

### 3.2 Leveringsomfang

- Tannsliper
- Batteri med beltekrok
- Strømforsyning for å lade batteriet
- Strømtilkoblingskabel med EU-flatplugg
- Strømtilkoblingskabel med UK-kontaktplugg
- Bærevæske med belte til slipeapparatet
- Koffert i plast
- Bruksanvisning

### 3.3 Tiltenkt bruk

Apparatet skal kun brukes til å slippe ned tenner hos grisunger innenfor rammen av lokale dyrevernforskrifter. Forskriftene som er spesifisert i denne bruksanvisningen, må følges. Enhver annen bruk av apparatet, f.eks. i andre områder enn beskrevet, anses som ikke tiltenkt bruk.

Ved ikke tiltenkt bruk og inngrep i apparatet opphører produsentens garantiansvar.

Feil vedlikehold, lading og rengjøring vil ugyldiggjøre garantien. Dessuten er defekter som følge av for mye trykk under bruk, unntatt fra garantien.

### 3.4 Tekniske data

Håndstykke 22655-0	Strømforsyning for å lade batteriet 22655-7
Nettspenning 18 V	AC-inngang 100–240 V, 50/60 Hz
Turtall o/min 20 000	DC-utgang 21 V, 2000 mA
Inngangseffekt 40 Watt	Beskyttelsesklasse II
Beskyttelsesklasse III	

## 4. Idriftsettelse og betjening

### 4.1 Leveringsomfang

Leveres i oppbevaringskoffert.

### 4.2 Kontroll

Sjekk leveransen for fullstendighet og skade.

### 4.3 Idriftsettelse

- Før første idriftsettelse må batteripakken lades.
- Gjør deg kjent med apparatet før du begynner med slipeprosessen på tennene.
- Koble apparatet kun til batteripakken når det er slått av.
- Sett på bærebeltet. Du kan enkelt feste batteripakken til beltet ved hjelp av festeklipsen. Tannsliperen kan henges på vesken som følger med.
- Sett tilkoblingspluggen til tannsliperen inn i batteripakkens bøsning (OUT).
- Slå på på apparatet med av/på-bryteren.
- Slå av apparatet etter bruk.
- Slå alltid av apparatet når du avbryter slipeprosessen.

### 4.4 Bruk

- Sørg for at slipestykket er rengjort, se "Rengjøring og stell". Kun på denne måten oppnår du en effektiv slipeytelse.
- Ikke press slipestykket mot tennene med høyt trykk. Dette reduserer slipevirkningen og slipestykket belastes unødige.
- Slip tannen med lett trykk bare på spissen slik at de skarpe kantene forsvinner.
- Pass på å kun slippe ned tannspissene. Hvis for mye emalje slipes ned, blir pulpaen skadet, noe som blir en inngangsport for patogener.

## 5. Vedlikehold og rengjøring

### 5.1 Rengjøring og pleie

Rengjør slipestykket etter hver bruk. Ta slipestykket og beskyttelseshetten i aluminium av apparatet (fremgangsmåte se nedenfor) og rens med en hard børste og vann eller eddik. Til hovedrengjøring av begge delene kan man bruke et standard kaldrengjøringsmiddel. Etter rengjøringen smøres klemhylsen og muffen på koblingsmutteren (utvendig gjenge).

### 5.2 Vedlikehold

Før hver bruk må alle komponentene kontrolleres for skader. Skadde deler må kun repareres av en fagperson eller av produsenten. Ved eventuelle reparasjoner må kun originale reservedeler benyttes.

Demontere slipestykket og bytte slipestykket

Som erstatningsglipestrykke brukes kun det originale slipestykket (art.nr. 22913) i forbindelse med den formonterte klemhylsen (ø 3,0 mm).

Gå fram på følgende måte:

Trekk ut støpset for verktøyskifte. Trykk aldri på låseknappen mens apparatet er i drift.

1. Ta av beskyttelseshetten i aluminium.
2. Drei koblingsmutteren lett og trykk samtidig på låseknappen til den går i lås.
3. Åpne spennangen og skift innsatsverktøyet. Spenn inn alle innsatsverktøyene i så kort tid som mulig. Langt utstikkende skaft bøyer seg lett og forårsaker dårlig rundgang.
4. Sett på beskyttelseshetten i aluminium igjen.



Forsiktig. Slipesteinen må ikke stikke ut over beskyttelseshetten i aluminium. Hvis det er tilfelle, må slipesteinen løsnes igjen og slipestiften føres videre inn i apparatet og låses igjen.

## 6. Reservedeler

22878 Beskyttelseshette i aluminium

22913 Slipekropp

22658 Batteri

## 7. CE-merking / EF-samsvarserklæring



Herved erklærer Albert KERBL GmbH, at produktet/apparatet som beskrives i denne bruksanvisningen, overholder de grunnleggende kravene og øvrige gjeldende bestemmelser og direktiver. CE-merket betyr at EU-direktivene overholdes.

## 8. Avhending



Apparatet skal avhendes i forhold til gjeldene retningslinjer for elektronikk. Følg de retningslinjer som gjelder der du bor. Apparatet må ikke kastes sammen med husholdningsavfall. EUs retningslinjer for avhending av elektroniske apparater tilsier innlevering på kommunal gjenbruksstasjon. Der kan apparatet leveres uten kostnad. Det kan også leveres tilbake til selger. Riktig avhending er viktig for å skåne miljøet og unngå skadelig påvirkning av mennesker og miljø.

## 9. Garanti

Albert Kerbl GmbH gir deg XX års garanti på denne varen i samsvar med våre generelle garantibetingelser. Disse generelle garantibetingelsene finner du på [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). I tillegg til disse generelle garantibetingelsene gjelder i tillegg følgende unntak: Slite- og gummidelere. Dine lovbestemte garantirettigheter forblir uberørt av vår garanti.

# (SL) Navodila za uporabo

## 1. Uvod

1.1. Informacije o navodilih


Pridržujemo si pravico do sprememb podatkov z teh navodil zaradi tehničnega napredka. Za ponatise, prevode in kakršnokoli razmnoževanje, tudi izvlečkov, je potrebno pisno soglasje proizvajalca.

## 2. Varnost

### 2.1. Splošno

Ta navodila za uporabo vsebujejo nasvete za uporabo in varnostne nasvete. Pred uporabo naprave natančno preberite navodila in upoštevajte navedene predpise in nasvete. Navodila za uporabo shranite, saj jih boste v prihodnje potrebovali!

### 2.2. Napotki za varnost

 **PREVIDNO!** Nevarnost požara, kratkega stika in električnega udara!

- Priključnega kabla ne uporabljajte za izvlečenje vtiča in za nošenje naprave.
- Priključni kabel ne sme biti v stiku z vročino, oljem ali ostrimi robovi.
- Napravo shranite na suhem mestu in jo zaščitite pred tekočinami in vlago.

### Nevarnost poškodb oseb in materialne škode zaradi nepravilne uporabe!

- Zagotovite, da bodo napravo uporabljale samo osebe z ustreznim strokovnim znanjem.
- Upoštevajte napotke za vzdrževanje.
- Napravo uporabljajte samo s predvideno omrežno napetostjo.
- Akumulatorskega paketa ne izpostavljajte previsokim temperaturam, sončnemu sevanju ali ognju!
- Iztečena akumulatorska tekočina ne sme priti v stik s kožo, napravo pa je treba shraniti v dobro zaprti plastični vrečki.
- Akumulatorski paket zaščitite pred tresljaji in udarci!
- Naprave ne uporabljajte, če je ohišje zlomljeno!
- Blokirnega gumba ne pritiskajte, dokler naprava deluje.
- Napravo hranite izven dosega otrok.
- Upoštevajte nacionalne in mednarodne predpise o varnosti, o zdravju ter o varnosti in zdravju na delu.
- Delovno območje mora biti urejeno. Nered v delovnem območju poveča nevarnost nesreče.
- Ne delajte brez zaščitnih očal.
- Ne delajte s poškodovanimi brusilnimi ploščami ali zvitiimi brusilnimi nastavki.
- Ob pregrevanju napravo izklopite in počakajte nekaj minut, da se ohladi.

### 2.3. Navodila za polnjenje

- Za napajanje brusilnika za zobe se uporablja ločen akumulatorski paket.
- Akumulatorski paket polnite samo z napajalnikom, ki ste ga prejeli z originalno napravo #226551
- Za polnjenje odklopite napravo od akumulatorske baterije.
- Priključni vtič napajalnika vstavite v polnilni vhod (IN) akumulatorskega paketa.
- Napajalnik priključite v vtičnico. Na kontrolnem prikazu polnjenja na napajalniku zasveti rdeča lučka.
- Polnjenje ves čas nadzorujte! Akumulatorskega paketa ne polnite brez nadzora in ne puščajte napajalnika priključenega čez noč.
- Ko je polnjenje končano, na kontrolnem prikazu polnjenja na napajalniku zasveti zelena lučka.
- Polnjenje končajte po 3 urah! Polnjenje se ne prekine samodejno in prekomerno polnjenje povzroči uničenje ter ogroža varnost ljudi.
- Polnjenje takoj prekinite, če opazite prekomerno segrevanje akumulatorske baterije.
- Ko je akumulatorski paket do konca napolnjen, je brusilnik za zobe mogoče uporabljati več kot 2,5 uri.

## 3. Opis

### 3.1. Opis naprave

Brusilnik za zobe ProPig se uporablja za brušenje ostrih zob prašičkov.

### 3.2. Obseg dobave

- Brusilnik za zobe
- Akumulatorska baterija s kavljem za obešanje na pas
- Napajalnik
- Električni kabel z euro ploščatim vtičem
- Električni kabel z vtičem za ZK
- Nosilna torba s pasom za brusilnik
- Plastični kovček
- Navodila za obratovanje

### 3.3. Pravilna uporaba

Napravo je dovoljeno uporabljati samo za brušenje zob prašičkov v skladu z lokalnimi predpisi za varstvo živali. Pri tem je treba upoštevati predpise iz teh navodil za obratovanje. Drugačna uporaba naprave, na primer na drugih področjih, velja kot nepravilna.

Pri nepravilni uporabi in posegih v napravo garancija in odgovornost proizvajalca ne veljata več.

Garancija preneha veljati zaradi nepravilnega vzdrževanja, polnjenja in čiščenja. Prav tako garancija ne velja za škodo, nastalo zaradi premočnega pritiskanja med uporabo naprave.

### 3.4. Tehnični podatki

Držalo 22655-0	Napajalnik 22655-7
Napajalna napetost 18 V	Vhod AC 100–240 V, 50/60 Hz
Število vrtljajev v vrt./min 20.000	Izhod DC 21 V, 2000 mA
Poraba moči 40 W	Razred zaščite II
Razred zaščite III	

## 4. Zagon in upravljanje

### 4.1. Obseg dobave

Obseg dobave je v kovčku za shranjevanje.

### 4.2. Preverjanje

Preverite, ali je dobava popolna in ni poškodovana.

### 4.3. Zagon

- Pred prvim zagonom je treba akumulatorski paket napolniti.
- Spoznajte napravo, preden začnete z brušenjem zob.
- Za priključitev na akumulatorski paket mora biti naprava izklopljena!
- Namestite nosilni pas. Akumulatorski paket lahko s pritrdilno sponko pritrdite na pas. Brusilnik za zobe lahko obesite v za to predvideno torbo.
- Priključni vtič brusilnika za zobe vstavite v vhod (OUT) akumulatorskega paketa.
- Vklopite napravo s stikalom za vklop/izklop.
- Po uporabi napravo izklopite.
- Napravo ob koncu brušenja vedno izklopite.

### 4.4. Uporaba

- Orodje za brušenje mora biti očiščeno, glejte »Čiščenje in nega«. Le tako boste dosegli učinkovit rezultat brušenja.
- Orodja za brušenje ne pritiskajte močno ob zobe. Abrzivni učinek se tako zmanjša in orodje za brušenje je nepotrebno obremenjeno.
- Z rahlim pritiskanjem zbrusite samo zobno konico, da odstranite ostre robove.
- Pazite, da boste zbrusili samo zobne konice. Če zbrusite preveč sklenine, boste poškodovali zobno pulpo in omogočili vstop bakterij v zob.

## 5. Vzdrževanje in čiščenje

### 5.1. Čiščenje in nega

Orodje za brušenje očistite po vsaki uporabi. Orodje za brušenje in aluminijast zaščitni pokrov snemite z naprave (postopek je opisan v nadaljevanju) in ju očistite s trdo krtačo in vodo oz. kisom. Za temeljito čiščenje obeh delov lahko uporabite tudi standardno sredstvo za hladno čiščenje. Po čiščenju namastite natezalni tulec in nastavek prekovne matice (zunanjí navoj).

### 5.2. Vzdrževanje

Pred vsako uporabo preverite vse komponente, če so morda poškodovane. Poškodovane dele sme popraviti samo strokovnjak ali proizvajalec. Pri morebitnih popravilih uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

Demontaža orodja za brušenje in zamenjava orodja za brušenje

Kot nadomestno orodje za brušenje uporabljajte samo originalno orodje za brušenje (št. art. 22913) v povezavi z vnaprej montiranim natezalnim tulcem ( $\varnothing$  3,0 mm).

Postopajte, kot sledi:

Pred zamenjavo orodja izvlecite električni vtič. Blokirnega gumba ne pritiskajte, dokler naprava deluje.

1. Snemite aluminijast zaščitni pokrov.
2. Rahllo zavrtite prekovno matico in pri tem hkrati pritisnite blokirno tipko, da ta zaskoči.
3. Odprite vpenjalne klešče in zamenjajte nadomestno orodje. Vsa nadomestna orodja vpnite čim bolj na kratko. Dolgi brusilni nastavki se zlahka zvijejo in povzročijo slab tek.
4. Znova namestite aluminijasti zaščitni pokrov.



Previdno! Brusni kamen ne sme segati čez aluminijast zaščitni pokrov. Sicer je treba brusilni kamen sprostiti in ga globlje potisniti v napravo ter znova blokirati.

## 6. Nadomestni deli

22878 Aluminijast zaščitni pokrov

22913 Orodje za brušenje

22658 Akumulatorska baterija

## 7. Z oznako CE / izjavo o skladnosti CE



Podjetje Albert KERBL GmbH potrjuje, da je izdelek/naprava, opisan(-a) v teh navodilih, v skladu s temeljnimi zahtevami in drugimi veljavnimi določili in direktivami. Oznaka CE označuje izpolnjevanje Direktiv Evropske unije.

## 8. Elektronski odpadek



Za pravilno odstranitev naprave po prenehanju uporabnosti je zadolžen uporabnik. Upoštevajte ustrezne predpise svoje države.

Naprave ni dovoljeno odstraniti skupaj z gospodinjskimi odpadki. V okviru Direktive o odpadni električni in elektronski opremi morajo zbirna mesta komunalnih odpadkov oz. družbe za predelavo odpadkov napravo prevzeti brezplačno ali pa jo uporabnik odda specializiranim trgovcem, ki omogočajo odvzem odsluženih naprav. Ustrezno odstranjevanje varuje okolje in preprečuje morebitne škodljive posledice za človeka in okolje.

## 9. Garancija

Podjetje Albert Kerbl GmbH vam za ta izdelek zagotavlja XX let garancije v skladu z našimi splošnimi garancijskimi pogoji. Ti splošni garancijski pogoji so navedeni na spletnem mestu [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Poleg teh splošnih garancijskih pogojev veljajo tudi naslednje izključitve: Obrabni in gumijasti deli. Naša garancija ne vpliva na vaše zakonsko zagotovljene garancijske pravice.



# (FI) Käyttöohje

## 1. Aluksi

### 1.1. Tietoja tästä käyttöohjeesta

Pidätämme oikeuden käyttöohjeen tietojen muutoksiin tekniseen jatkokehittämiseen vedoten. Uusintapainokset, käännökset, osittaiset ja missä tahansa muodossa, edellyttävät valmistajan kirjallista suostumusta.

## 2. Turvallisuus

### 2.1. Yleistä

Tämä käyttöohje sisältää tuotteen käyttö- ja turvallisuusohjeet. Lue ohjeet huolellisesti. Huomioi niissä olevat määräykset ja olosuhteet laitteen käyttöön. Säilytä käyttöohje myöhemmä tarvetta varten!

### 2.2. Turvaohjeet



**VARO!** Palo-, oikosulku- ja sähköiskuvaara!

- Älä käytä liitäntäjohtoa pistokkeen irrottamiseen äläkä laitteen kantamiseen.
- Liitäntäjohto ei saa joutua kosketuksiin kuumuuden, öljyn eikä terävien reunojen kanssa.
- Säilytä laite kuivassa paikassa, nesteiltä ja kosteudelta suojassa.

Väärä käyttö aiheuttaa tapaturmien ja esinevahinkojen vaaran!

- Varmista, että laitetta käyttävät vain henkilöt, joilla on vastaavat ammatilliset tiedot.
- Noudata huolto-ohjeita.
- Laitetta saa käyttää vain tyyppikilvessä mainitulla verkkojännitteellä.
- Älä altista akkua korkeille lämpötiloille, suoralle auringonvalolle äläkä tulelle!
- Jos akku vuotaa, vältä ihokosketusta ja sulje akku tiiviisti muovipussiin.
- Suojaa akkua tärinältä ja iskuilta!
- Älä käytä laitetta, jos sen kotelo on rikki!
- Älä paina lukituspainiketta laitteen käydessä.
- Säilytä laite lasten ulottumattomissa.
- Noudata maakohtaisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveys- ja työsuojelumääräyksiä.
- Pidä työpiste siistinä. Työpisteen epäjärjestys lisää onnettomuusvaaraa.
- Älä työskentele ilman suojalaseja.
- Älä käytä vaurioitunutta hiomalaikkaa äläkä taipunutta laikan akselia.
- Jos laite ylikuumentee, kytkä se pois päältä ja anna sen jäähtyä joitakin minutteja.

### 2.3. Latausohjeita

- Hammashiomakone saa virtansa erillisestä akusta.
- Lataa akkua vain alkuperäisen laitteen #22655 mukana tulleella virtalähteellä!
- Irrota akku laitteesta lataamista varten.
- Kytke muuntajan laiteliitäntäpistoke akun latausliitäntään (IN).
- Työnnä muuntaja pistorasiaan. Muuntajan latauksen merkkivalo palaa punaisena.
- Seuraa lataamisen etenemistä! Älä lataa akkua ilman valvontaa. Älä jätä laturia yöksi kytkettynä verkkoon.
- Latauksen merkkivalo alkaa palaa vihreänä, kun lataaminen on päättynyt.
- Lopeta lataaminen 3 tunnin kuluttua! Latausprosessi ei pääty automaattisesti. Ylilataus rikkoo laitteen ja aiheuttaa ihmisille vaaraa.
- Keskeytä lataaminen heti, jos huomaat akun kuumenevan liikaa.
- Täyteen ladatulla akulla hammashiomakonetta voi käyttää yli 2,5 tuntia.

## 3. Laitteen esittely

### 3.1. Laitteen esittely

ProPig-hammashiomakonetta käytetään porsaan terävien hampaiden hiontaan.

### 3.2. Toimitussisältö

- Hammashiomakone
- Akku vyökoukulla
- Latausvirtalähde
- Virtajohto litteällä Euro-pistokkeella
- Virtajohto UK-pistokkeella
- Kantolaukku ja hihna hiomakonetta varten
- Muovikotelo
- Käyttöohje

### 3.3. Määräystenmukainen käyttö

Laitetta saa käyttää vain porsaiden hampaiden hiomiseen paikalliset eläinsuojelumääräykset huomioiden. Tämän käyttöohjeen määräyksiä on noudatettava. Kaikki muu laitteen käyttö, esimerkiksi muihin kuin tässä selostettuihin kohteisiin, katsotaan määrästenvastaiseksi käytöksi.

Määrästenvastaisen käytön ja laitteen manipuloinnin vuoksi valmistajan takuu ja vastuut raukeavat.

Virheellinen huolto, lataaminen ja puhdistaminen aiheuttavat takuun raukeamisen. Lisäksi takuun ulkopuolelle jäävät viat, jotka johtuvat käytön aikaisesta liiallisesta paineesta.

### 3.4. Tekniset tiedot

Käsikappale 22655-0

Syöttöjännite 18 V

Kierrosnopeus 1/min 20.000

Ottoteho 40 W

Suojausluokka III

Latausvirtalähde 22655-7

AC-tulo 100 – 240 V, 50/60 Hz

DC-lähtö 21 V, 2000 mA

Suojausluokka II

## 4. Käyttöönotto ja käyttö

### 4.1. Toimitussisältö

Tuote toimitetaan säilytyslaukussa.

### 4.2. Tarkistus

Tarkista toimituksen täydellisyys ja vauriot.

### 4.3. Käyttöönotto

- Akku on ladattava ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Tutustu laitteeseen ennen kuin aloitat hampaiden hionnan.

## 6. Varaosat

22878 Aumiinisuojaus

22913 Hiomalaikka

22658 Akku

## 7. CE-merkki / vaatimustenmukaisuusvakuutus



Täten Albert KERBL GmbH vakuuttaa, että tässä ohjeessa kuvattu tuote/laite vastaa olennaisia vaatimuksia ja muita voimassaolevia asiaankuuluvia määräyksiä ja direktiivejä. CE-merkki tarkoittaa, että Euroopan unionin direktiivien vaatimukset on täytetty.

## 8. Sähköromu



Laitteen omistajan on huolehdittava laitteen asianmukaisesta hävittämisestä, kun sitä ei enää voi käyttää. Ota huomioon maassasi voimassa olevat asiaankuuluvat määräykset. Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen joukossa. Vanhojen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan EU-direktiivin puitteissa laitteen voi maksutta viedä kunnallisiin keräyspisteisiin tai palauttaa myyjälle, jonka palveluihin vanhojen laitteiden vastaanotto kuuluu. Asianmukainen hävittäminen palvelee ympäristönsuojelua ja estää mahdolliset ihmiselle ja ympäristölle haitalliset vaikutukset.

## 9. Takuu

Albert Kerbl GmbH myöntää tälle tuotteelle XX vuoden takuun yleisten takuehtojemme mukaisesti. Nämä yleiset takuehdot löydät osoitteesta [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Näiden yleisten takuehtojen lisäksi sovelletaan myös seuraavia poikkeuksia: Kuluvat osat ja kumiosat. Takuumme ei vaikuta lakisääteisiin takuuoikeuksiin.

# (HR) Upute za uporabu

## 1. Uvod

### 1.1. Informacije o ovim uputama


Zadržavamo pravo na izmjene podataka navedenih u ovim uputama zbog tehničkog napretka. Za naknadni tisak, prijevode i umnožavanja u bilo kojem obliku, čak i djelomične, potrebno je pisano odobrenje proizvođača.

## 2. Sigurnost

### 2.1. Općenite informacije

Ove upute za uporabu sadržavaju upute za uporabi i sigurnosne upute. Pažljivo pročitajte upute i pridržavajte se navedenih propisa i napomena prije nego počnete upotrebljavati uređaj. Sačuvajte upute za uporabu za kasniju upotrebu!

### 2.2. Sigurnosne upute

 **OPREZ!** Opasnost od požara, kratkih spojeva i strujnih udara!

- Priključni vod nemojte upotrebljavati za izvlačenje strujnog utikača niti za nošenje uređaja.
- Priključni vod ne dovodite u kontakt s toplinom, uljem ili oštrim rubovima.
- Uređaj čuvajte na suhom mjestu i zaštitite ga od tekućina i vlage.

### Opasnost od ljudskih i materijalnih šteta zbog nestručne uporabe!

- Uvjerite se da uređaj upotrebljavaju samo osobe s odgovarajućim stručnim znanjima.
- Poštujte upute o održavanju.
- Uređaj smije raditi samo s predviđenim strujnim naponom.
- Ne izlažite baterijski paket previsokim temperaturama, izravnoj sunčevoj svjetlosti ili vatri!
- Ako tekućina baterije iscuri, izbjegavajte svaki kontakt s kožom i čvrsto zatvorite uređaj u plastičnu vrećicu.
- Zaštitite baterijski paket od vibracija i udara!
- Nemojte upotrebljavati uređaj ako je kućište puknuto!
- Nikada ne pritišćite gumb za blokiranje dok uređaj radi.
- Uređaj čuvajte izvan dohvata djece.
- Poštujte nacionalne i međunarodne sigurnosne i zdravstvene propise te propise o zaštiti na radu.
- Područje rada održavajte urednim. Nered u području rada povećava opasnost od nezgode.
- Nemojte raditi bez zaštitnih naočala.
- Ne radite s oštećenim brusnim diskovima ili savijenim drškama.
- Ako se uređaj pregrije, isključite ga i pustite da se ohladi nekoliko minuta.

### 2.3. Upute za punjenje

- Brusilicu za zube napaja zasebni baterijski paket.
- Baterijski paket puniti samo onim napajačem koji ste dobili s originalnim uređajem #22655!
- Odspojite uređaj s baterije kako biste ga napunili.
- Utaknite priključni utikač uređaja transformatora u utičnicu za punjenje (IN) baterijskog paketa.
- Transformator utaknite u utičnicu. Indikator punjenja na transformatoru svijetli crveno.
- Cijelo vrijeme nadzirite postupak punjenja! Nemojte puniti baterijski paket bez nadzora i ne ostavljajte punjač uključen preko noći.
- Kad je punjenje završeno, indikator punjenja na transformator počinje svijetliti zeleno.
- Završite postupak punjenja nakon 3 sata! Postupak punjenja ne završava automatski, a prekomjerno punjenje dovodi do uništenja uređaja i ugrožavanja osoba.
- Odmah prekinite punjenje ako utvrdite prekomjerno zagrijavanje baterije.
- Kada je baterijski paket potpuno napunjen, zubni brusac može se upotrebljavati više od 2,5 sata.

## 3. Opis

### 3.1. Opis uređaja

Zubni brusac ProPig upotrebljava se za brušenje oštih zuba prašćića.

### 3.2. Opseg isporuke

- Zubni brusac
- Punjiva baterija s kukom za pojas
- Mrežni punjač
- Mrežni priključni kabel s euro ravnim utikačem
- Mrežni priključni kabel s UK utikačem
- Torba s remenom za brusac
- Plastični kovčeg
- Upute za upotrebu

### 3.3. Namjenska uporaba

Uređaj se smije upotrebljavati samo za brušenje zuba prasadi u okviru lokalnih propisa o zaštiti životinja. Pritom se treba pridržavati propisa koji su navedeni u ovim uputama za upotrebu. Svaka druga uporaba uređaja, npr. u područjima koja nisu opisana, smatra se nenamjenskom.

U slučaju nenamjenske uporabe i zahvata u uređaj prestaju sva jamstvena prava prema proizvođaču.

Nepropisno održavanje, punjenje i čišćenje dovode do gubitka jamstva. Osim toga, nedostaci uzrokovani prevelikim pritiskom tijekom uporabe isključeni su iz jamstva.

### 3.4. Tehnički podaci

Ručni aparat 22655-0	Mrežni punjač 22655-7
Napon napajanja 18 V	AC ulaz 100 – 240 V, 50/60 Hz
Prov okretaja u o/min 20.000	DC izlaz 21 V, 2000 mA
Potrošnja 40 W	Razred zaštite II
Razred zaštite III	

## 4. Puštanje u rad i rukovanje

### 4.1. Opseg isporuke

Uređaj se isporučuje u kovčegu za čuvanje.

### 4.2. Provjera

Provjerite da je ono što je isporučeno kompletno i nije oštećeno.

### 4.3. Puštanje u rad

- Prije prve uporabe uređaja potrebno je napuniti baterijski paket.
- Prije nego počnete brusiti zube, upoznajte se s uređajem.
- Uređaj priključite na baterijski paket samo kada je isključen!
- Stavite remen za nošenje. Baterijski paket možete jednostavno pričvrstiti za remen pomoću kopče za pričvršćivanje. Zubni brusac može se objesiti u priloženu vrećicu.
- Utaknite priključni utikač zubnog brusaca u utičnicu (OUT) baterijskog paketa.
- Uključite uređaj na prekidaču za uključivanje/isključivanje.
- Nakon uporabe isključite uređaj.
- Prilikom prekida brušenja uvijek isključite uređaj.

### 4.4. Rukovanje

- Pazite na to da je brusno tijelo očišćeno, pogledajte „Čišćenje i njega“. Samo ćete na taj način postići učinkovito brušenje.
- Nemojte pritiskati brusno tijelo velikim pritiskom na zube. Time se smanjuje učinak brušenja, a brusno tijelo ne potrebno napreže.
- Laganim pritiskom izbrusiti zub samo na vrhu kako bi oštri rubovi nestali.
- Pazite na to da izbrusite samo vrhove zuba. Ako izbrusite previše cakline, područje pulpe će se ozlijediti i bit će ulaznu točku za patogene.

## 5. Održavanje i čišćenje

### 5.1. Čišćenje i njega

Čistite brusno tijelo nakon svake uporabe. Skinite brusno tijelo i aluminijsku zaštitnu kapicu s uređaja (postupak vidi dalje u tekstu) i očistite ih tvrdom četkom i vodom odn. octom. Za temeljito čišćenje oba dijela može se upotrijebiti i uobičajeno sredstvo za hladno čišćenje. Nakon čišćenja namastite steznu čahuru i prihvat sigurnosne matice (vanjski navoj).

### 5.2. Održavanje

Prije svake uporabe provjerite oštećenja na svim komponentama. Oštećene dijelove smiju popravljati samo stručnjak ili proizvođač. U slučaju eventualnih popravaka koristite samo originalne rezervne dijelove.


Skidanje i zamjena brusnog tijela

Kao rezervno brusno tijelo upotrebljavajte samo originalno brusno tijelo (kat. br. 22913) zajedno s unaprijed montiranom steznom čahurom (Ø 3,0 mm).

Postupajte kao u nastavku:

Prije zamjene alata izvucite mrežni utikač. Nikada ne pritišćite gumb za blokiranje sve dok uređaj radi.

1. Skinite aluminijsku zaštitnu kapicu.
2. Lagano okrenite sigurnosnu maticu i pritom istodobno pritišćite gumb za blokiranje sve dok ne uskoči.
3. Otvorite stezna klijesta i zamijenite radni alat. Sve radne alate stežite što je kraće moguće. Duge izbočene osovine lako se savijaju i uzrokuju lošu koncentričnost.
4. Ponovo postavite aluminijsku zaštitnu kapicu.

 **Oprez!** Brusni kamen ne smije stršiti izvan aluminijske zaštitne kapice. Ako je to slučaj, brusni kamen se mora ponovno olabaviti i brusna igla umetnuti dalje u uređaj te ponovno zaključati.

## 6. Rezervni dijelovi

22878 Aluminijska zaštitna kapica

22913 Brusno tijelo

22658 Punjiva baterija

## 7. CE oznaka / CD Izjava o sukladnosti



Ovim dokumentom tvrtka Albert KERBL GmbH izjavljuje da proizvod/uređaj opisan u ovim uputama udovoljava temeljnim zahtjevima i ostalim primjenjivim odredbama i smjernicama. Oznaka CE dokaz je poštivanja smjernica Europske unije.

## 8. Elektro-otpad



Za stručno zbrinjavanje uređaja shodno njegovoj funkcionalnosti je zadužen korisnik. Poštujte dotične odredbe koje važe u Vašoj zemlji. Uređaj ne smije biti zbrinut sa kućnim otpadom. U okviru EU-smjernice o zbrinjavanju električnih i elektronskih starih uređaja vrši se besplatno povratno zaprimanje uređaja na komunalnim sabirnim mjestima, odnosno u ustanovama za sekundarne sirovine, odnosno uređaj može biti vraćen stručnim trgovinama koje nude odgovarajuće usluge. Uredno zbrinjavanje uređaja služi očuvanju okoliša i sprječava moguće štetne posljedice za ljude i okolinu.

## 9. Jamstvo

Tvrtka Albert Kerbl GmbH daje vam na ovaj artikl XX godina jamstva u skladu s našim općim jamstvenim uvjetima. Te opće jamstvene uvjete možete pronaći na stranici [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Dodatno uz te opće jamstvene uvjete vrijede i sljedeći izuzetci: Habajući i gumeni dijelovi. Naše jamstvo na mijenja vaše zakonsko jamstvo.

# (SK) Návod na obsluhu

## 1. Predslov

### 1.1. Informácie k návodu

Zmeny v dôsledku technického ďalšieho vývoja voči údajom uvedeným v tomto návode si vyhradzuje. Dotlače, preklady a rozmnožovania v akejkoľvek forme, aj vo výňatkoch, si vyžadujú písomný súhlas výrobcu.

## 2. Bezpečnosť

### 2.1. Všeobecne

Predložený návod na obsluhu obsahuje pokyny pre používanie a bezpečnostné pokyny. Prečítajte si, prosím, starostlivo pokyny a zohľadnite uvedené predpisy a upozornenia, skôr ako prístroj uvediete do prevádzky. Návod na obsluhu uschovajte na neskoršie použitie!

### 2.2. Bezpečnostné pokyny



**POZOR!** Nebezpečenstvo požiarov, skratov a zásahov elektrickým prúdom!

- Pripojovacie vedenie nepoužívajte na ťahanie sieťovej zástrčky a na nosenie prístroja.
- Pripojovacie vedenie nedávajte do spojenia s teplom, olejom alebo ostrými hranami.
- Prístroj uschovajte na suchom mieste a s ochranou pred tekutinami a vlhkosťou.

### **Nebezpečenstvo zranenia osôb a vzniku materiálnych škôd v dôsledku neodborného používania!**

- Zabezpečte, aby prístroj používali len osoby so zodpovedajúcimi odbornými znalosťami.
- Dodržiavajte výstražné upozornenia.
- Prístroj prevádzkujte len s predpísaným sieťovým napätím.
- Akupack nevystavujte zvýšenej teplote, slnečnému žiareniu alebo ohňu!
- Pri vytečenej tekutine akumulátora zabráňte akémukoľvek kontaktu s kožou a prístroj dobre uzatvorte v plastovom vrecku.
- Akupack chráňte pred vibráciami a nárazmi!
- Prístroj nepoužívajte, keď je kryt zlomený!
- Nikdy nestláčajte aretačné tlačidlo, pokiaľ prístroj beží.
- Prístroj uschovajte neprístupne deťom.
- Dodržiavajte národné a medzinárodné bezpečnostné predpisy, predpisy na ochranu zdravia a bezpečnosť pri práci.
- Udržiavajte pracovnú oblasť v poriadku. Neporiadok v pracovnej oblasti zvyšuje riziko nehody.
- Nepracujte bez ochranných okuliarov.
- Nepracujte s poškodenými brúsnymi kotúčmi alebo zahnutými stopkami.
- Pri prehriatí prístroj vypnite a nechajte ho niekoľko minút vychladnúť.

### 2.3. Pokyny pre nabíjanie

- Prístroj na brúsenie zubov sa napája prúdom cez samostatný akupack.
- Akupack nabíjajte iba so sieťovou jednotkou, ktorú ste obdržali s originálnym prístrojom #22655!
- Na nabíjanie odpojte prístroj od akumulátora.
- Pripojovacia zástrčka prístroja transformátora zastrčte do nabijacej zdieľky (IN) akupacku.
- Zastrčte transformátor do zásuvky. Kontrolka nabíjania na transformátore sa rozsvieti červenou.
- Neustále kontrolujte proces nabíjania! Akupack nenabíjajte bez dozoru a nabíjačku nenechajte cez noc zapojenú.
- Keď je proces nabíjania ukončený, začne kontrolka nabíjania na transformátore svietiť zelenou.
- Proces nabíjania ukončíte po 3 hodinách! Proces nabíjania sa neukončí automaticky a prebiehanie vedie k zničeniu a ohrozeniu osôb.
- Proces nabíjania ihneď prerušte, keď zistíte nadmerné prehriatie akumulátora.
- Pri plne nabitom akupacku sa môže prístroj na brúsenie zubov používať 2,5 hodiny.

## 3. Opis

### 3.1. Opis prístroja

Prístroj na brúsenie zubov ProPig slúži na brúsenie ostrohranných zubov prasidiatok.

### 3.2. Rozsah dodávky

- Prístroj na brúsenie zubov
- Akumulátor s háčikom na opasok
- Nabijacia sieťová jednotka
- Sieťový pripojovací kábel s Euro plochou zástrčkou
- Sieťový pripojovací kábel UK zástrčkou
- Taška s opaskom pre prístroj na brúsenie
- Plastový kufrík
- Návod na obsluhu

### 3.3. Používanie v súlade s určením

Prístroj sa smie používať na obrusovanie zubov prasiatok v rámci miestnych ustanovení o ochrane zvierat. Prítom je nutné zohľadniť predpisy uvedené v tomto návode na obsluhu. Iné používanie prístroja, napr. v iných oblastiach, ako je opísané, je považované za používanie v rozpore s určením.

Pri použití prístroja v rozpore s určením a zásahoch do prístroja zaniká nárok na uplatnenie záruky a ručenia poskytovaného zo strany výrobcu. Údržba, nabíjanie a čistenie v rozpore s predpismi vedie k zániku záruky. Ďalej sú vylúčené nedostatky v dôsledku vyvíjania príliš veľkého tlaku počas používania.

### 3.4. Technické údaje

Nadstavec 22655-0	Nabíjacia sieťová jednotka 22655-7
Napájacie napätie 18 V	AC-vstup 100 – 240 V, 50/60 Hz
Otáčky v ot/min 20.000	DC-výstup 21 V, 2000 mA
Príkon 40 Watt	Trieda ochrany II
Trieda ochrany III	

## 4. Uvedenie do prevádzky a obsluha

### 4.1. Rozsah dodávky

Dodávka sa uskutočňuje v úložnom kufrí.

### 4.2. Kontrola

Skontrolujte dodávku vzhľadom na úplnosť a poškodenie.

### 4.3. Uvedenie do prevádzky

- Pred prvým uvedením do prevádzky by sa mal akupack nabíť.
- Oboznámte sa s prístrojom, skôr ako spustíte proces brúsenia na zuboch.
- Prístroj pripájajte na akupack iba vypnutý!
- Dajte si nosný opasok. Akupack môžete pohodlne upevniť na opasku pomocou upevňovacej svorky. Prístroj na brúsenie zubov sa smie zavesiť iba do určenej tašky.
- Pripojovacia zástrčka prístroja na brúsenie zubov zastrčte do zdieľky (OUT) akupacku.
- Zapnite prístroj pomocou zapínača/vypínača.
- Po použití prístroj vypnite.
- Pri prerušení procesu brúsenia prístroj vždy vypnite.

### 4.4. Obsluha

- Dávajte pozor na to, aby bolo brúsne teliesko vyčistené, pozri „Čistenie a starostlivosť“. Iba tak dosiahnete účinný brúsny výkon.
- Brúsne teliesko netlačte proti zubom s vysokým tlakom. Prítom sa brúsny účinok znižuje a brúsne teliesko sa nepotrebné namáha.
- Zub obrusujte s ľahkým tlakom iba na špičke tak, aby ostré hrany zmizli.
- Dávajte pozor na to, aby ste obrúsili iba špičky zubov. Ak sa obrúsí príliš veľa skloviny, poraní sa oblasť zubnej drene a vytvorí vstupnú bránu pre choroboplodné zárodky.

## 5. Údržba a čistenie

### 5.1. Čistenie a starostlivosť

Brúsne teliesko pred každým použitím vyčistíte. Brúsne teliesko a hliníkový ochranný kryt odstráňte z prístroja (postup pozri ďalej dole) a vyčistíte tvrdou kefou a vodou, resp. octom. Na základné čistenie oboch dielov sa môže použiť aj bežný studený čistič. Po vyčistení namažte upínacie puzdro a upnutie prevlečnej matice (vonkajší závit).

### 5.2. Údržba

Pred každým použitím skontrolujte všetky komponenty či nie sú poškodené. Poškodené diely nechajte opraviť odborníkovi alebo výrobcovi. Pri prípadných opravách používajte len originálne náhradné diely.

Namontovanie brúsneho telieska a výmena brúsneho telieska

Ako náhradné brúsne teliesko používajte iba originálne brúsne teliesko (výr. č. 22913) v spojení s predmontovaným upínacím puzdrom (ø 3,0 mm).

Postupujte nasledovne:

Pred výmenou prístroja vyťahnite sieťovú zástrčku. Nikdy nestláčajte aretačné tlačidlo, pokiaľ prístroj beží.

1. Odoberte hliníkový ochranný kryt.
2. Prevlečnú maticu ľahko otočte a prítom súčasne zatlačte aretačné tlačidlo, až toto zaskočí.
3. Otvorte upínacie kliešte a vymeňte vložený nástroj. Všetky vložené nástroje upnite tak krátko, ako je to možné. Stopky vyčnievajúce vo veľkej dĺžke sa ľahko ohnú a spôsobia zlý vystredený chod.
4. Hliníkový ochranný kryt opäť nasadte.





Pozor! Brúsny kameň nesmie vyčnievať cez hliníkový ochranný kryt. Ak tomu tak je, musí sa brúsny kameň uvoľniť a brúsna stopka znova zaviesť do prístroja a znova zaaretovať.

## 6. Náhradné diely

22878 Hliníkový ochranný kryt  
22913 Brúsne teliesko  
22658 Akumulátor

## 7. Značka CE / CE Vyhlásenie o zhode



Týmto spoločnosť Albert KERBL GmbH vyhlasuje, že výrobok/zariadenie popísané v tomto návode je v súlade so základnými požiadavkami a ostatnými príslušnými ustanoveniami a smernicami. Značka CE označuje splnenie smerníc Európskej únie.

## 8. Elektrošrot



Prevádzkovateľ je povinný zabezpečiť správnu likvidáciu aparátu podľa svojej funkčnosti. Dodržujte príslušné predpisy v danej krajine. Prístroj nesmie byť likvidovaný spolu s domovým odpadom. V rámci Nariadenia o likvidácii elektrických a elektronických starých aparátov je prístroj bezplatne prevzatý v obecných zberných miestach alebo v zberniach surovín, alebo je možné ponúknuť ho príslušným obchodným miestam, ktoré ponúkajú služby o odobratí tovaru. Správna likvidácia slúži životnému prostrediu a zabraňuje prípadným škodlivým vplyvom na človeka a životné prostredie.

## 9. Záruka

Spoločnosť Albert Kerbl GmbH na tento výrobok poskytuje záruku XX rokov podľa našich všeobecných záručných podmienok. Tieto všeobecné záručné podmienky nájdete na stránke [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Doplňujúco k týmto všeobecným záručným podmienkam platia navyše nasledujúce vylúčenia: Rýchlo opotrebitelné a gumové diely. Vaše zákonné záručné práva zostávajú našou zárukou nedotknuté.

# (PT) Instruções de utilização

## 1. Prefácio

### 1.1. Informações sobre as instruções

Reservamo-nos o direito a alterações dos dados referidos nestas instruções, na sequência de desenvolvimentos técnicos. Qualquer forma de reimpressão, tradução ou reprodução, mesmo parcial, requer a autorização do fabricante por escrito.

## 2. Segurança

### 2.1. Informações gerais

Estas instruções de utilização contêm indicações de funcionamento e de segurança. Leia atentamente as instruções e tenha em consideração as regras e indicações referidas antes de colocar o aparelho em funcionamento. Conserve as instruções de utilização para uso futuro!

### 2.2. Indicações de segurança

 CUIDADO! Perigo de queimaduras, curto-circuitos e choques elétricos!

- Nunca puxe pelo cabo de ligação para desligar o aparelho da corrente, nem nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca exponha o cabo de ligação ao calor, nem permita que entre em contacto com óleo ou arestas afiadas.
- Guarde o aparelho num local seco, protegido de líquidos e da humidade.

### Uma utilização incorreta pode causar lesões em pessoas e danos materiais!

- Certifique-se sempre de que o aparelho só é utilizado por pessoas que disponham dos conhecimentos técnicos necessários.
- Cumpra as instruções de manutenção.
- Opere sempre o aparelho apenas com a tensão de rede indicada.
- Não exponha a unidade da bateria a temperaturas excessivas, luz solar ou fogo!
- Em caso de fuga de fluido das baterias, evite qualquer contacto com a pele e coloque o aparelho num saco de plástico fechado.
- Proteja a unidade da bateria de vibrações e impactos!
- Não utilize o aparelho se a caixa estiver partida!
- Nunca carregue no botão de retenção com o aparelho em funcionamento.
- Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.
- Cumpra o disposto nas normas e regulamentos nacionais e internacionais de segurança, saúde e segurança no trabalho.
- Mantenha o seu local de trabalho arrumado. A falta de arrumação no local de trabalho aumenta as probabilidades de acidentes.
- Não trabalhe sem óculos de proteção.
- Não trabalhe com discos de limar danificados ou hastes deformadas.
- Em caso de sobreaquecimento, desligue o aparelho e deixe arrefecer durante alguns minutos.

### 2.3. Instruções de carregamento

- A limadora de dentes é alimentada através de uma unidade de bateria separada.
  - Carregue a unidade da bateria utilizando apenas a fonte de alimentação recebida com o aparelho original #22655!
  - Desligue o aparelho da bateria para fazer o carregamento.
- Insira a ficha adaptadora do transformador na tomada de carregamento (IN) da unidade da bateria.
- Ligue o transformador à tomada. O indicador de controlo de carga do transformador acende-se, vermelho.
  - Monitorize continuamente o processo de carregamento! Não deixe a unidade da bateria a carregar sem monitorização e não deixe o carregador ligado durante a noite.
  - Quando o processo de carga terminar, o indicador de controlo de carga do transformador muda de vermelho para verde.
  - Conclua o processo de carregamento ao fim de 3 horas! O processo de carregamento não é terminado automaticamente e o carregamento em excesso causa destruição e constitui um risco para as pessoas.
  - Interrompa o processo de carregamento de imediato caso detete um aquecimento excessivo da bateria.
  - A limadora de dentes pode ser utilizada durante mais de 2,5 horas quando a unidade da bateria está totalmente carregada.

## 3. Descrição

### 3.1. Descrição do aparelho

A limadora de dentes ProPig serve para limar os dentes pontiagudos dos leitões.

### 3.2. Âmbito de fornecimento

- Limadora de dentes
- Bateria com gancho para cinto
- Carregador
- Cabo de ligação de rede com ficha Euro
- Cabo de ligação de rede com ficha UK
- Bolsa de armazenamento com cinto para a limadora de dentes
- Caixa de plástico
- Instruções de utilização

### 3.3. Utilização correta

O aparelho deve ser utilizado apenas para limar os dentes dos leitões, em conformidade com os regulamentos locais de proteção animal. Nesse contexto, devem ser respeitadas as disposições incluídas nestas instruções de utilização. Qualquer outra utilização do aparelho, p. ex., em áreas diferentes da descrita, será considerada incorreta.

Tanto a garantia concedida pelo fabricante do aparelho, quanto a responsabilidade em que ele possa eventualmente incorrer deixam de se aplicar em caso de uma utilização incorreta e de intervenções não autorizadas ou introdução de modificações no aparelho.

A realização de manutenção, carregamento ou limpeza de forma incorreta conduz à anulação da garantia. Adicionalmente, ficam excluídos da garantia defeitos decorrentes da aplicação de força excessiva durante a utilização.

### 3.4. Dados técnicos

Peça de mão 22655-0	Carregador 22655-7
Tensão de alimentação 18 V	Entrada CA 100 – 240 V, 50/60 Hz
Rotações por minuto 20.000	Saída CC 21 V, 2000 mA
Consumo 40 Watt	Classe de proteção II
Classe de proteção III	

## 4. Colocação em funcionamento e operação

### 4.1. Âmbito de fornecimento

O aparelho é fornecido numa caixa de armazenamento.

### 4.2. Inspeção

Inspeccione o aparelho fornecido para verificar se está completo e se apresenta danos.

### 4.3. Colocação em funcionamento

- Carregue a unidade da bateria antes da primeira colocação em funcionamento.
- Familiarize-se com o aparelho antes de iniciar o processo de limar os dentes.
- Ligue o aparelho à unidade da bateria apenas quando o aparelho estiver desligado!
- Coloque o cinto. Pode fixar a unidade da bateria comodamente no cinto, utilizando o clipe de fixação. A limadora de dentes pode ser suspensa na bolsa prevista para o efeito.
- Insira a ficha adaptadora da limadora de dentes na tomada (OUT) da unidade da bateria.
- Para ligar, utilize o botão de ligar/desligar do aparelho.
- Desligue o aparelho após a utilização.
- Desligue sempre o aparelho ao interromper o processo de limar.

### 4.4. Operação

- Certifique-se de que a ferramenta de limar está limpa; consulte "Limpeza e conservação". Só assim é possível obter uma potência de limar eficaz.
- Não pressione a ferramenta de limar contra os dentes com muita força. Nesse caso, o efeito de limar é reduzido e a ferramenta de limar sofre desgaste desnecessário.
- Lime o dente apenas na ponta, com uma leve pressão, de modo a eliminar as arestas afiadas.
- Preste atenção, de modo a limar apenas as pontas dos dentes. Se for limado esmalte em excesso, a área da polpa dentária sofre ferimentos, transformando-se num ponto de entrada de agentes patogénicos.

## 5. Manutenção e limpeza

### 5.1. Limpeza e conservação

Limpe a ferramenta de limar após cada utilização. Retire a ferramenta de limar e a capa protetora em alumínio do aparelho (consulte o procedimento em baixo) e limpe com uma escova de cerdas duras e água ou vinagre. Também é possível usar um detergente a frio de uso comercial para a limpeza geral de ambas as peças. Após a limpeza, lubrifique a manga de fixação e o alojamento da porca de capa (rosca externa).

### 5.2. Manutenção

Antes de cada utilização, verifique todos os componentes, para assegurar que estão em perfeitas condições. Componentes danificados só devem ser reparados por um técnico qualificado ou pelo próprio fabricante. Em caso de reparação, utilize sempre peças sobressalentes originais.

Desmontagem e substituição da ferramenta de limar

Utilize apenas ferramentas de limar originais (art. n.º 22913) como ferramentas de limar sobresselentes, em combinação com a manga de fixação pré-montada (Ø 3,0 mm).

Proceda da seguinte forma:

Desligue o cabo de alimentação antes de trocar as ferramentas. Nunca carregue no botão de retenção com o aparelho em funcionamento.

1. Retire a capa protetora em alumínio.
2. Gire a porca de capa ligeiramente e, ao mesmo tempo, prima o botão de retenção até este encaixar.
3. Abra a pinça e troque a ferramenta. Fixe todas as ferramentas da forma mais curta possível. Hastes com muito comprimento saliente vergam facilmente e causam funcionamento irregular.
4. Volte a colocar a capa protetora em alumínio.



Cuidado! A pedra de limar não deve ficar de fora da capa protetora em alumínio. Caso isso se verifique, é necessário voltar a soltar a pedra de limar, inserir novamente o pino de limar no aparelho e bloqueá-lo de novo.

## 6. Peças sobressalentes

22878 Capa protetora em alumínio

22913 Ferramenta de limar

22658 Bateria

## 7. Marca CE / Declaração de conformidade CE



A Albert KERBL GmbH declara pela presente que o produto/aparelho descrito nestas instruções está em conformidade com os requisitos fundamentais e as demais determinações aplicáveis das diretivas pertinentes. A marca CE atesta a satisfação do disposto nas diretivas comunitárias.

## 8. Sucata eléctrica



Cabe ao utilizador remover adequadamente o aparelho depois de este já não estar operacional. Observe as respectivas normas do seu país. O aparelho não deve ser removido com o lixo doméstico. No âmbito da directiva UE sobre a remoção de aparelhos eléctricos e electrónicos usados, o aparelho é gratuitamente aceite nos locais de recolha municipais e instalações de reciclagem ou pode ser devolvido aos comerciantes especializados que oferecem um serviço de retoma. A remoção adequada serve a protecção ambiental e evita possíveis efeitos nocivos para o Homem e o meio-ambiente.

## 9. Garantia

A Albert Kerbl GmbH concede-lhe uma garantia de XX anos neste artigo, de acordo com as nossas condições gerais de garantia. Pode consultar as condições gerais de garantia em [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Além destas condições gerais de garantia, aplicam-se também as seguintes exclusões: Peças de desgaste e de borracha. Os seus direitos de garantia legais não são afetados pela nossa garantia.







## **Albert Kerbl GmbH**

Felizenzell 9  
84428 Buchbach, Germany  
Tel. +49 8086 933 - 100  
Fax +49 8086 933 - 500  
info@kerbl.de  
www.kerbl.de

## **Kerbl Austria Handels GmbH**

Siriusstraße 32  
9020 Klagenfurt am Wörtersee, Austria  
Tel.: +43 463 35197 - 0  
Fax: +43 463 35197 - 15  
order@kerbl-austria.at  
www.kerbl-austria.at

## **Kerbl France Sarl**

3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soultz  
68501 Guebwiller Cedex, France  
Tel. : +33 3 89 62 15 00  
Fax : +33 3 89 83 04 46  
info@kerbl-france.com  
www.kerbl-france.com

## **Kerbl UK Ltd**

8 Lands End Way  
Oakham, Rutland  
LE15 6RF, UK  
Phone: +44 01572 722558  
enquiries@kerbl.co.uk  
www.kerbl.co.uk